

مجلس ادارت

۱۔ مولانا سید ابوالحسن علی ندوی ۲۔ ڈاکٹر نذیر احمد

۳۔ پروفیسر خلیق احمد نظامی ۴۔ ضیاء الدین اصلاحی

جلد ۱۵۳ ماہ ذی الحجہ ۱۴۱۳ھ مطابق ماہ جون ۱۹۹۲ء عدد ۶

مضامین

شذرات ضیاء الدین اصلاحی ۲۰۲-۲۰۴

مقالات

رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کی فصاحت و بلاغت
اور آپ کے بعض موثر اسلوب صحیح بخاری
کی بعض احادیث کی روشنی میں
ضیاء الدین اصلاحی ۲۰۵-۲۲۳

انتیاز علی عرشی اور بعض علمی مباحث جناب عتیق جیلانی صاحب ۲۲۵-۲۳۹

سناٹک کو چھ فرنگی، دام پور

مولانا اسماعیل میرٹھی اور انکی فارسی اردو
ثنویات کا تقابلی جائزہ جناب شمیم اختر صاحب ریڈر ۲۴۰-۲۶۰

شعبہ فارسی بنارس ہندو یونیورسٹی

سنکرت سے ماخوذ عربی فارسی اور جناب رام لعل نامبھوی ۲۶۱-۲۶۰

نامجا، پنجاب

اردو کا ادب

اخبار علمیہ ع-ص ۲۶۱-۲۶۲

مطبوعات جدیدہ ع-ص ۲۶۵-۲۸۰

الفاروق حصہ (اول و دوم)

علامہ شبلی کی یہ مایہ ناز تصنیف عرصہ سے ختم ہو گئی تھی، کچھ خود غرض اور

غیر دیانتدار ناشرین دارالمصنفین کی اجازت کے بغیر ہی اسکا بہت معمولی اور ردی ادیشن

شایع کر کے فروخت کر رہے تھے دارالمصنفین کا یہ عکسی ادیشن بہت خوبصورت چھاپا ہے۔

قیمت ۹۵ روپے

معارف کا زرتعاون

ہندوستان میں سالانہ ساٹھ روپے فی شمارہ پانچ روپے

پاکستان میں سالانہ ایک سو پچاس روپے

دیگر ممالک میں سالانہ ہوائی ڈاک پندرہ پونڈ یا چوبیس ڈالر

بحری ڈاک پانچ پونڈ یا آٹھ ڈالر

پاکستان میں ترسیل ذرا کم ہے۔ حافظ محمد یحییٰ شیرستان بلڈنگ

بالمقابل ایس ایم کالج۔ اسٹریچن روڈ۔ کراچی

سالانہ چندہ کی رقم منی آرڈر یا بینک ڈرافٹ کے ذریعہ بھیجیں، بینک ڈرافٹ درج ذیل

نام سے بنوائیں:

DARUL MUSANNEEFIN SHIBLI ACADEMY AZAMGARH

رسالہ ہر ماہ کی ۱۵ تاریخ کو شائع ہوتا ہے، اگر کسی مہینہ کے آخر تک رسالہ نہ پہونچے تو اس کی

اطلاع اگلے ماہ کے پہلے ہفتے کے اندر دفتر معارف میں ضرور پہونچ جانی چاہیے، اس کے بعد

رسالہ بھیجنا ممکن نہ ہوگا۔

خط و کتابت کرتے وقت رسالے کے لفافے کے اوپر درج خریداری نمبر کا حوالہ ضرور دیں۔

معارف کی ایجنسی کم از کم پانچ پرچوں کی خریداری ضروری جائے گی۔

کیشن ۲۵ ہوگا ————— رقم پیشگی آنی چاہیے۔

شذرات

آزادی کے بعد مختلف تعمیری و خلاقی منصوبے تشکیل دیے گئے جن سے ملک میں خوشحالی اور مادی ترقی کی راہیں ہموار ہوئیں اور اس نے سائنس و ٹکنالوجی میں یر تری حاصل کی لیکن اجتماعی و اخلاقی زندگی کا شیرازہ بکھرتا جا رہا ہے اعمال و کردار میں برا برستی آتی جا رہی ہے۔ زندگی کے تمام شعبوں میں لوٹ کھسوٹ بڑھتا جا رہا ہے شرافت، دیانت، حق، انصاف اور اصول پسندی کا نام و نشان مٹا جا رہا ہے، ہر طرف خود غرضی اور غیر ذمہ داری و بائی بیماریوں کی طرح پھیلی جا رہی ہیں، جن لوگوں کے ہاتھوں میں ملک کی باگ ڈور آئی انھوں نے سیاست و حکومت کو خدمت کے بجائے فرمانداری اور جلب منفعت کا وسیلہ بنالیا، ارباب سیاست ہی پر موقوف نہیں ہے بلکہ وہ سب رہنماؤں میں بھی اخلاص بے غرضی اور اعلیٰ و برتر مقصد زندگی کا تصور مفقود ہو گیا ہے۔

خانہ شریعہ خرابست کہ اولیٰ اصلاح و عمارت گری گنبد و ستار خود داند

آزادی سے پہلے حکمرانوں کا حال بہتر تھا، اس سے وابستہ لوگوں کو معزز و برتر خیال کیا جاتا تھا اور وہ سوسائٹی میں بہت باوقار و قابل احترام سمجھے جاتے تھے درسگاہوں کی پاکیزہ خوشگوار اور پرسکون نصاب میں جولائی و قابل افراد تیار ہوتے تھے وہ آئندہ ملک کے معمار اور قوم کے راہبر ہوتے تھے لیکن اب ان میں بھی ہر طرح کے مفاسد دھائے ہیں اور یہ داخلوں اور امتحانات کی بے فضا بھگی اور دھاندلی سے لیکر جعلی ڈگریاں فراہم کرنے کے آدے بھی گئے ہیں اچھے لائق اور ہونہار طلبہ پر نااہل طلبہ کو ترجیح دی جاتی ہے، اساتذہ کی علمی و تعلیمی استعداد و اخلاقی سطح بہت گر گئی ہے علمی و تعلیمی ذوق نہ رکھنے کے باوجود وہ اپنے انفرادی دسوخ کی بنا پر اس منصب پر فائز ہو گئے ہیں، تعلیم کا مقصد لائق و قابل افراد اور اچھے

انسان بنانا نہیں رہا، تعلیمی اداروں میں جرائم پیشہ لوگ پرورش پا رہے ہیں مسلمانوں کے زیر اہتمام درسگاہوں کا حال بھی کم و بیش ایسا ہی ہے ان کی ہتھ پاشان دانشگاہی گڑبگ کی تصویر طلبہ اساتذہ اور انتظامیہ نے نہایت بدنام کر دی ہے عربی مدارس اسلام کے قلعے تھے اور یہاں سہر کام خالصاً و بھروسہ تھا اب وہ بھی جاہ و منفعت کے حصول کے وسیلے بن گئے ہیں ہر درسگاہ میں ڈرامہ گروپوں کی چٹپٹش انہیں مقدمہ بازی سے کم پیدا نہیں ہونے دیتی، اسلام کے قلعے اسکی صداقت و حقانیت کے بجائے اسکی رسوائی و ہوا خیزی کا سامان بن گئے ہیں۔

اس علمی و تعلیمی تنزل کو ختم کرنے اور اخلاقی بحران سے ملک کو نکالنے کا کام مسلمان ہی انجام دے سکتے تھے جن کا توحید و آخرت پر ایمان ہے اور جنھوں نے اپنے رسول عربی کی تعلیم و ہدایت سے مدد حاصل کر ڈیڑھ پیرا ہو کر علم و فن کو عروج و ارتقا کی آخری حد پر پہنچا دیا تھا ان کی تحقیق و دریافت نے دنیا کو حیرت زدہ کر دیا تھا اور سیرت و کردار کی بلندی کے اعتراف ان کے دشمن بھی تھے جن کا وجود دنیا کے لیے باعث خیر و برکت تھا اور جو خلق خدا کو حق کی گواہی دینے کے لیے مامور کیے گئے تھے مگر یہ عجیب انقلاب روزگار ہے کہ اب وہ در بدر کی ٹھوک کھا رہے ہیں نہ ان میں کوئی خوبی و صلاحیت ہے اور نہ سیرت و کردار کا جو ہر وہ امانت و دیانت، راستبازی اور حق پسندی سے ہاتھ دھو بیٹھے ہیں، ان کا ماحول ان کے ادارے اور ان کی تعلیم کا یہی سبب ہے روح اور شور شوش کی آماجگاہ ہو گئی ہیں نہ توحید کی امانت ان کے سینوں میں رہی اور نہ آخرت پر ایمان۔ یہ خود گم کردہ راہ ہو وہ دوسروں کی رہبری کیا کرے گا اور کس طرح انہیں تعلیمی و اخلاقی بحران سے نکالے گا، اگر مسلمان اپنی حقیقت پہچان لیتے تو اپنا اور ماری و تبا کا بھلا کر سکتے

صحر حرم باز بہ تعمیر جہاں خیر

اثر پر دیش میں اقلیتوں اور پس ماندہ طبقوں کی تائید و حمایت سے بننے والی سماج داری اور ہوجی سماج پارٹی کی حکومت کی عمر زیادہ نہیں ہے اور اس قلیل عرصہ میں اسے بہت نامساعد حالات سے گزرنا پڑا، رجعت پسند اور فرقہ پرست جماعتوں اور ان لوگوں کو جو کمزوروں اور مظلوموں کا استحصال کرتے رہے ہیں، یہ حکومت ایک آنکھ نہیں بھاری ہے وہ اس کی راہ میں ہر قسم کی رکاوٹیں اور دشواریاں پیدا کر رہے ہیں اور اسے گرا دینے کا موقع اور بہانہ ڈھونڈ رہے ہیں تاہم ابھی تک یہ اپنے وجود کو باقی رکھے ہوئے ہے بلکہ اس نے گوناگوں وقتوں اور مشکلات کے باوجود اپنے اہم انتخابی وعدوں کو پورا کرنے کے لیے اقدامات بھی شروع کر دیے ہیں، ضمنی انتخابات کے نتائج نے بھی حکومت کی اچھی کارکردگی اور عوامی مقبولیت پر ہر تصدیق ثابت کر دی ہے۔

اثر پر دیش حکومت نے عام لوگوں کی راحت و رسانی کے لیے بعض اقدامات کیے ہیں امن فوری کا قیام، اسکولوں میں اردو میچروں اور سرکاری دفاتروں میں اردو مترجمین مقرر کیے جانے کا فیصلہ بھی اسی سلسلہ کی کڑی ہے جس کی بنا پر اقلیت نواری کا الزام ٹھاکر دیر اعلیٰ کے خلاف ناحق پر پگینڈہ کیا جا رہا ہے امن و امان کا قیام کسی حکومت کی بنیادی ذمہ داری ہے اور اردو کی تعمیر و تشکیل میں ہندو مسلمانوں نے مل کر حصہ لیا تھا اور وہ اس ملک کا قیمتی سرمایہ اور گنتا جتنی تہذیب کا نمونہ ہے اسے اس کا جائز اور جمہوری حق دنیا مراعات نہیں ہے بلکہ انصاف کا تقاضا ہے، پچھلے تجربات کی روشنی میں کہا جاسکتا ہے کہ ان فیصلوں کے نفاذ میں بڑی دشواریاں حائل ہوں گی، اردو والوں کا فرض ہے کہ انہیں دور کر کے اس موقع سے فائدہ اٹھائیں یہ مسلم جماعتوں کو بھی اپنے جنگامہ و احتجاج پسند مزاج کو تبدیل کر کے ان فیصلوں کے نفاذ میں اپنی توانائیاں صرف کرنی چاہیے۔

مقالات

رسول اکرم کی فصاحت و بلاغت اور آپ کے بعض مثر اسلوب صحیح بخاری کی بعض حاویث کی روشنی میں

از ضیاء الدین اصلاحی

اللہ تعالیٰ نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو اپنا پیغام و ہدایت دے کر دنیا میں بھیجا تھا آپ نے عرب و عجم، اسود و احمر اور آبی و خاکی سب کو خدا کا یہ پیغام واضح اور دو لوگ انداز میں پہنچا دیا۔ جیسا کہ آپ نے فرمایا:-

الاہل بلغت، الاہم شہدا، فلیبلغ الشاهد الغائب

آپ کا یہ پیغام حق و صداقت پر مبنی تھا، سچائی میں خود یہ طاقت ہوتی ہے کہ وہ لوگوں کے دلوں کو مسخر کر لیتی اور ان سے اپنا لوہا منوالیتی ہے، اسی لیے آپ کے شدید مخالفین کو بھی بالآخر حق و صداقت کے سارے سرنگوں ہو جانا پڑا۔ لیکن صداقت ہی کی طرح اسے پیش کرنے کے انداز اور طریقے کی بھی بڑی اہمیت ہوتی ہے کیونکہ صحیح اور سچی بات بھی اگر بد نسخا طریقہ پر کہی اور پیش کی جائے تو وہ سبب اثر اور بے وزن ہو جاتی ہے اور اس کی جانب سے طبیعتوں میں انقباض اور بیقرار ہو جاتا ہے اور

لہذا یہ مضمون حدیث نبوی شریف کی ادبی و فنی خصوصیات پر رابطہ ادب اسلام کے میٹا منظر

۲۳، ۲۴ اپریل کو مولانا سید ابوالحسن علی ندوی کی موجودگی میں جامعہ سلفیہ بنارس میں پڑھا گیا اب

کسی قدر اضافہ کے بعد اسے معارف میں شائع کیا جاتا ہے۔ (ض)

لوگ اسے ماننے کے لیے تیار نہیں ہوتے، بلند مضمون اور برتر خیال اگر دلکش اسلوب اور موثر پیرایہ بیان میں ادا نہ کیا جائے تو وہ بے کیف اور لذت و اثر سے خالی رہتا ہے، آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کو زبان و بیان پر مکمل قدرت تھی اور آپ اپنے مافی الضمیر کو خوبصورت الفاظ میں عمدہ طریقے پر پیش کرتے تھے۔ آپ کی پرورش قبیلہ بنو سہد میں ہوئی تھی جو اپنی زبان کی صحت و فصاحت کے لیے مشہور تھا اور آپ کا تعلق قریش کے خاندان اور بنو عبد مناف کے گھرانے سے تھا جو زبان دانی اور فصاحت و بلاغت میں سب سے ممتاز تھے۔

عرب کے قبائل کے لغات مختلف تھے ان کے اسالیب اور لہجے جدا تھے لیکن خدا نے پیغمبر آخر الزماں کو تمام لغات اور لہجوں سے واقف کر دیا تھا چنانچہ آپ ہر قبیلہ سے اس کے مخصوص لب و لہجہ میں منفرد انداز میں نہ صرف گفتگو فرماتے تھے بلکہ فصاحت اور الفاظ کے صحیح انتخاب اور بر محل استعمال اور عبارت کی فصاحت میں سب پر فائق رہتے تھے۔ اس سلسلہ کی سب سے اہم بات یہ ہے کہ آپ پر قرآن مجید نازل ہوا تھا جس سے زیادہ فصیح و بلیغ کلام کا تصور نہیں کیا جاسکتا، اس کی زبان و اسلوب اور طرز و ادکا اثر بھی آپ کے کلام پر پڑا تھا، ان واضح اسباب کے علاوہ فصاحت و بلاغت اور زبان دانی کا حکم آپ میں فطری اور خدا داد تھا چنانچہ آپ نے ارشاد فرمایا:-

ادبني ربي فاحسن ما دى بي له

میرے خداوند نے مجھے اچھی طرح سکھایا۔

آپ سے یہ بھی منقول ہے کہ:

میں فصیح ترین عرب ہوں۔

انا فصيح العرب

لے ابن السعدي في ادب الاطهار ابن مسعود يحواله الجاهل الصغير للسيوطي جلد اول ص ۴۲۔

آپ کو خدا نے جمیع الکلم عطا کیا تھا:-

بُعِثْتَ بِجَوَاحِرِ الْكَلِمِ

میں جامع کلمات و کلمہ بھیجا گیا ہوں۔

اس لیے آپ کی فصاحت و بلاغت مسلم ہے جس میں کسی قسم کے شک و شبہ کی گنجائش نہیں۔

فصیح کلام کی خوبی یہ ہے کہ وہ سادہ سلیس آسان اور سریع الفہم ہوتا ہے، سننے والے کو اسے سمجھنے میں کوئی وقت نہیں ہوتی، اس کے الفاظ نہ خشک ثقیل اور نامانوس ہوتے ہیں اور نہ بولنے والے کو اس کے ادا کرنے میں دشواری ہوتی ہے، سننے والے کو بھی یہ ناگوار نہیں معلوم ہوتے، یعنی وہ کلام صوتی و سماعتی تناظر سے پاک ہوتا ہے، اس کی عبارت اور ترکیب میں اخلاق تقید اور پیچیدگی نہیں ہوتی اس لیے حضرت موسیٰؑ نے خدا سے دعا کی تھی:-

رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي

اے میرے رب میرے سینے کو کھول

أَمْرِي وَأَخْلِلْ لِي لِسَانِي

اپنے لہجوں کو آسان

يَفْقَهُوا قَوْلِي

کر اور میری زبان کی گڑبگڑ کو دور

کہ لوگ میری بات سمجھیں۔ (رقہ ۲۰ - ۲۵ - ۲۸)

بلیغ کلام کا رتبہ اس سے بھی سوا ہوتا ہے، وہ فصیح کلام کی خوبیوں کا متضمن ہونے کے علاوہ اپنے مقصود و مدعا کے لحاظ سے بالکل عیاں اور مقتضائے حال کے مطابق ہوتا ہے، اس میں کہیں سے نہ کوئی جھول ہوتا ہے اور نہ اس کا کوئی گوشہ غنی و مستور ہوتا ہے کہ یہ کہا جاسکے کہ المعنى في بطن الشاعر۔ اگر کسی کلام میں دو مدار کا

لے صحیح بخاری کتاب التبعیر۔

تخیلات اور غیر ضروری محذوفات ہوں تو وہ تاثیر اور دل نشینی سے خالی ہو گا اور سننے والا اس سے اچھی طرح لطف اندوز نہیں ہو سکتا۔ نہایت اور حسود زردا کے پاک کلام ہی بلیغ ہوتا ہے۔

اس حیثیت سے دیکھئے تو معلوم ہو گا کہ سرورِ عالم کا کلام فصاحت و بلاغت کا درخشاں نمونہ اور ادبی علاوت اور چاشنی سے معمور ہے آپ کی زبان مبارک سے جو لفظ اور جو فقرہ بھی ادا ہوتا تھا وہ ادب و انشا کی لطافت و عنائی بیان اور حسن تعبیر کا ضامن اور بلاغت کی جان ہوتا تھا، اس کی تاثیر دل نشینی، دل کشی اور دل آویزی حد بیان سے یاہر ہے آپ کے مکتوبات، خطبے، احادیث مبارکہ، ارشادات عالیہ یہاں تک کہ آپ کی روزمرہ گفتگو بھی حسود زردا اور تکلف و تصنع سے پاک اور مقل و مادل ہوتی تھی، روانی، برکتی، سلاست، گفتگی اور سادگی و پُرکاری اس کا طرہ امتیاز ہوتا تھا۔

نزدق تا بقدم ہر کجا کہ می نگری کر شمع دامن دل می کشد کہ جا این جا است رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے مشہور سوانح نگار قاضی عیاض نے لکھا ہے:

« زبان کی فصاحت اور کلام کی بلاغت میں آپ کا درجہ بہت بلند تھا، اس کے ساتھ ہی آپ میں سلاست و جودِ طبع، انوکھا انداز اور ایجاز بھی تھا، الفاظ کی فصاحت اور معانی کی صحت میں بھی آپ حد کمال پر فائز تھے آپ کی گفتگو میں تکلف اور لفظوں میں تنازع نہیں ہوتا تھا، آپ کو جو اصح الکلام اور یدائع حکم عطا کیے گئے تھے، آپ عرب کی مختلف زبانوں سے واقف تھے اور ہر قوم و قبیلہ سے اس کی زبان میں گفتگو فرماتے اور سب سے ممتاز اور

فائق رہتے تھے

عربی زبان و ادب کا مشہور ادیب اور نامور انشا پرداز جاحظ نے مخطرات ہے:

« آپ کے کلام میں حروف کم اور معانی زیادہ ہوتے ہیں وہ تکلف اور

بنادٹ سے پاک ہوتا ہے جہاں بسط و تفصیل کا موقع ہوتا ہے وہاں آپ

شرح و بسط سے کام لیتے تھے اور جہاں اختصار کا اقتضا ہوتا تھا وہاں مختصر

بات کرتے تھے، اجنبی، نامانوس، مبتذل اور بازاری الفاظ کے استعمال

سے پرہیز کرتے تھے، جو کچھ بھی فرماتے تھے وہ حکمت کا انمول خزانہ ہوتا تھا

اور عصمت و پاکیزگی اس پر چھائی ہوئی ہوتی تھی، ایسے ہی کلام کو اللہ محبوبیت

و مقبولیت بخشتا ہے اور وہ وقار و ہیبت کا حامل ہوتا ہے، مختصر اور قلیل

ہونے کے باوجود وہ اچھی طرح سمجھ میں آ جاتا ہے، سنیے والے کے سامنے اسے

دوبارہ بیان کرنے کی ضرورت نہیں پڑتی کیونکہ اس میں کوئی لفظ ساقط نہیں

ہوتا ہے

ذیل میں صحیح بخاری سے جسے اصح الکتاب بعد کتاب اللہ کہا جاتا ہے رسول

اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کے بعض اسالیب کی مدد سے آپ کے فصیح و بلیغ کلام کے کچھ نمونے پیش کیے جاتے ہیں:-

استفہام استفہام عربی زبان کا ایک خاص اسلوب ہے جس کا مقصد محض استفہام اور کسی سے کوئی بات دریافت کرنا ہی نہیں ہوتا بلکہ یہ مختلف اغراض و مقاصد کیلئے

لے شغل قاضی عیاض مع شرح نسیم الریاض للفحاح ج ۱ ص ۷۷ تا ۷۹ مطبع عثمانیہ ترکی ۱۳۱۳ھ

لا بحوالہ مصطفیٰ صادق رافعی اعجاز القرآن و البلاغۃ النبویہ ص ۲۹۴ تا ۲۹۵ مطبع رحمانیہ مصر ۱۹۲۶ھ

آتا ہے اور متعدد اور گونا گوں پہلوؤں کا متضمن ہوتا ہے یہ کبھی استبعاد و تحقیر، زجر، تنبیہ، استعجاب، اثبات، نفی، امر و نہی کے لیے آتا ہے تو کبھی اقرار و استدلال نیز کسی امر پر مزید غور و فکر کی دعوت دینے کے لیے بھی آتا ہے جس کا پتہ سیاق و سباق اور موقع و قرینہ سے چلتا ہے، استفہام کے اسلوب سے کلام میں زور و قوت کا اضافہ ہوتا ہے، اس کی تاثیر اور جاذبیت بڑھ جاتی ہے اور بلاغت و لطافت دو چند ہو جاتی ہے اس روشنی میں آگے کی بحث اور مثالیں ملاحظہ ہوں :-

یہ بات بدایتاً ثابت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی مبارک زندگی اور آپ کے زریں ارشادات دراصل قرآن مجید کی تشریح و تفسیر ہیں، نماز اسلام کا عظیم اعلان کن ہے جس کی حقیقت ذکر الہی ہے، قرآن مجید میں کہا گیا ہے :-

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي (۲۰: ۱۳) اور میری یاد کے لیے نماز قائم کرو۔

اللہ کو یاد کرنے والا کبھی معصیت، بیہودگی، فحشا اور منکر کا مرتکب نہیں ہو سکتا

اسی حقیقت کو زیر نظر آیت میں یوں بیان کیا گیا ہے :-

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْفَعُنِي عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ (۲۵: ۲۶) اور نماز قائم کرو بے شک نماز بے جا

اور منکر سے روکتی ہے اور اللہ کی یاد

وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ (عنکبوت ۲۵: ۲۶) بہت بڑی چیز ہے۔

آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کی جو عہدہ، بلیغ اور موثر تشریح فرمائی ہے اس پر طبیعت و جذبہ کرنے لگتی ہے، ملاحظہ ہو :-

اَسْأَيْتُمْ لَوْ اَنْ نَخْرُجَ بِبَابِ احَدِكُمْ (غزوات ۱۰) اگر کسی کے دروازے کے

پاس کوئی دریا ہو جس میں وہ روزاً

مَا تَقُولُ ذَلِكْ يَبْقَى مِنْ دَرْنِه (پانچ مرتبہ غسل کرے تو کیا اس کا میل

قالوا لا يبقی من در نہ شیئاً) کھیل باقی رہے گا، لوگوں نے کہا

قال فذلک مثل الصلوات (نہیں اس کا میل باقی نہیں رہے گا

الجنس بمحو اللہ به الخطایا) تو آپؐ نے فرمایا ٹھیک یہی حال پنجوقتہ

دمیحو بخاری ج ۱ ص ۷۷ کتاب مواقیب نمازوں کا کلمہ جن کی وجہ سے اللہ

الصلوة مطبع کرزن دہلی ۱۳۲۲ھ) خطاؤں کو محو اور زائل کر دیتا ہے۔

غور کیجئے، کتنی واضح، مدلل، موثر اور دلنشین بات فرمائی گئی ہے جس میں کہیں سے

اخلاق اور پچیدگی نہیں ہے، استفہام اور تشبیہ و تمثیل نے کلام میں جو عظمت، تاثیر،

دلادیزی، لطافت، خوبی اور زور و اثر پیدا کر دیا ہے اس کو بیان کرنا مشکل ہے۔ اس

بلیغ و موثر انداز بیان کا تصور نہیں کیا جاسکتا۔

جب یہ آیت تارل ہوئی کہ :-

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ (شعرا ۲۶: ۲۱) اور اپنے قریبی خاندان والوں کو

ڈھانڈا

تو اس کی تعمیل میں آپؐ نے قریش کو جو آپؐ کے ہم خاندان تھے اکٹھا کرنے

کے لیے کوہ صفا پر چڑھ کر پکارا یا صبا حاک - یہ لفظ عرب میں اس وقت بولا جاتا

تھا جب صبح کے وقت کوئی قبیلہ دوسرے قبیلہ پر دفعتاً غارت گری کے لیے

لوٹ پڑتا تھا، چنانچہ جب لوگوں نے یہ آواز سنی تو چونک اٹھے اور آپؐ کے گرد جمع ہو گئے،

آپؐ نے ارشاد فرمایا :-

اَسْأَيْتُمْ اِنْ اَخْبَرْتُكُمْ اَنْ تمہیں بتاؤ اگر میں تمہیں خبر دوں کہ

خیلا تخرج من سفح هذا
الجبل اكنتم مصداقي
اس پہاڑ کے دامن سے ایک
نوح نکلا چاہتی ہے تو کیا تم میری
تصدیق کرو گے۔

سب نے بیک زبان ہو کر کہا ماجر بننا علیک کذب (ابھی تک آپ کی
نسبت ہمیں کسی دروغ گوئی کا تجربہ نہیں) لوگوں کے اس اقرار کے بعد آپ نے اپنا
مقصد بالکل غیر مبہم انداز میں اس طرح بیان کیا:-

اخی نذیر لکم بین یدی عذاب
شدید لہ
میں تمہیں ایک ایسے سخت عذاب
سے ڈراتا ہوں جو تمہارے سامنے ہے۔

کیا اس سے بڑھ کر موثر اور دلکش کوئی پیرایہ بیان ہو سکتا ہے، گواہ لیب کی
شقاوت نے آپ کی بات مکمل نہیں ہونے دی، تاہم اس موقع پر آپ نے جو ادھور کا
بات فرمائی اس کے زور و اثر آفرینی میں بڑا دخل آپ کے حسن تعبیر، جدت ادا اور پیرایہ
کرنے کے لیے آپ نے جو اسلوب داندانہ اختیار کیا وہ کتنا خوبصورت اور انوکھا تھا۔
کلام کے اس زور و اثر آفرینی میں بڑا دخل آپ کے حسن تعبیر، جدت ادا اور پیرایہ
استفہام کو ہے، جاحظ کا خیال ہے کہ آپ اپنے فریق کو خاموش کرنے کے لیے وہ
طریقہ اختیار کرتے تھے جو خود اس کے نزدیک معروف اور تسلیم شدہ ہو اور سچائی
سے اس پر حجت قائم کرتے تھے اور حق کے ذریعہ اس پر فتح و غلبہ حاصل کرتے تھے۔

۱۔ مجمع بخاری کتاب التفسیر تبیت یدک اپنی کتب ج ۲ ص ۳۷۷ مطبع کرون پریس دہلی
۲۵۱۳ھ بحوالہ اعمار القرآن و البلاغۃ النبویہ مصطفیٰ صادق رافعی ص ۵۹۵ مطبع رحمانیہ

اس گفتگو سے جاحظ کے خیال کی مکمل تصدیق ہوتی ہے، اس کے خیال کی تائید کیلئے
ہم ایک دوسرا واقعہ نقل کرتے ہیں اس میں بھی حسن تعبیر، جدت ادا اور استفہام
نے بات کو کہاں سے کہاں پہنچا دیا ہے۔

غزوہ حنین میں آپ نے مولفۃ القلوب کو تمام مال غنیمت دے دیا
اور انصار محروم رہ گئے اس کی وجہ سے انہیں شکایت پیدا ہوئی کہ پیغمبر قریش کو دیتے
ہیں اور ہم کو چھوڑ دیتے ہیں حالانکہ ہماری تلواروں سے خون ٹپک رہا ہے آنحضرت
صلی اللہ علیہ وسلم کو اس کی خبر ہوئی تو انصار کو ایک خیمہ میں جمع کر کے اصل حقیقت
دریافت فرمائی، انہوں نے تسلیم کیا کہ آپ کو صحیح معلوم ہوا ہے، انصار کے بعض لوگوں نے
کہا کہ یہ بات چند نوجوانوں نے کہی ہے، معر اور صائب المرآتے لوگوں نے نہیں کہی
ہے، آپ نے فرمایا،

یا معشر الانصار الم اجدکم
ضللاً لا فہدکم اللہ فی و
کنتم متفرقین فالکم اللہ
فی و حالۃ فاعلم اللہ فی
انصار کے گردہ اکیا میں نے
تم کو گمراہ نہیں پایا پس خدا نے
میری وجہ سے تمہیں ہدایت دی
تم متفرق تھے خدا نے میری وجہ سے
تم کو مجتمع کر دیا، تم محتاج تھے خدا
نے میری وجہ سے تم کو غنی کر دیا۔

دیکھئے یہاں استفہام سے سوال و جواب مقصود نہیں ہے بلکہ ایک حقیقت ثابت
اور تسلیم شدہ امر کا اقرار و اعتراف کرایا جا رہا ہے اور انصار کے رویے پر تعجب کا
اظہار بھی کیا جا رہا ہے۔ چنانچہ وہ ہر بات اور ہر سوال پر کہتے چلتے تھے کہ خدا اور

اس کا رسول بہت امین ہے، آپ نے فرمایا یہ کیوں نہیں کہتے کہ اسے محمد تم اس حالت میں آئے تھے کہ لوگ تمہاری تکذیب کہتے تھے، ہم نے تمہاری تصدیق کی، تمہارا کوئی رد کار نہ تھا، ہم نے تمہاری مدد کی، تم گھر سے نکالے گئے تھے، ہم نے تم کو گھر دیا، تم محتاج تھے، ہم نے تمہاری غواری کی، اس کے بعد آپ نے فرمایا:

اترضون ان ینزل علی الناس
بانشاء والبعیر وتذل صہون
بالنہی الی رحاکم فواللہ لعلما
تنقلبون بہ خیر مما ینقلبون
کیا تم یہ پسند نہیں کرتے کہ لوگ
اونٹ اور بکریاں لے کر جائیں اور
تم اپنے گھروں میں خود پیغمبر کو لیکر
جاؤ، خدا کی قسم تم لوگ جو لیکر واپس
جاتے ہو وہ اس سے بہتر ہے جے

تمام لوگ لے کر جاتے ہیں۔

اس پر تمام انصار کے لوگ پکاراٹھے رضینا (ہم سب راضی ہیں)

اس ارشاد گرامی کے وجہ بلاغت حد بیان سے باہر ہیں، یہاں بھی استفہام اور طرزا کی بداعت نے کلام میں جو لطف و اثر پیدا کر دیا ہے اس کی داد عطا بلوغت و معافی ہی دے سکتے ہیں۔

صحیح بخاری میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے سب سے مہتمم ہاں شان خطبہ حجۃ الوداع کا بھی ذکر ہے جو دراصل انسانیت کا نشوونما اسلام اور اسلامی شریعت کے احکام و ہدایات کا مجموعہ ہے اس میں بھی استفہام کے اسلوب اور پیرایہ نے جو زور اثر و روانی اور سلاست پیدا کر دی ہے وہ انصح العرب کی فصاحت و بلاغت

لے صحیح بخاری کتاب المغازی غزوہ خنین ج ۲ ص ۶۲۔

اور قدرت بیان کا معجزہ ہے۔ حضرت عبداللہ بن عمرؓ سے روایت ہے کہ آپ نے میں میں ارشاد فرمایا:

اتقدسون اسی یوم هذا قالوا
اللہ ورسولہ اعلم قال فان
هذا یوم حرام افتقدسون
ای بلد هذا قالوا اللہ ورسولہ
اعلم قال بلد حرام قال اتقدسون
ای شہر هذا قالوا اللہ و
رسولہ اعلم قال شہر حرام
کیا جانتے ہو یہ کون سا دن ہے؟
لوگوں نے جواب دیا کہ اللہ و رسول
کو اس کا بہتر علم ہے آپ نے فرمایا
یہ یوم الحرام ہے پھر دریافت فرمایا
کیا معلوم ہے کہ یہ کون سا شہر ہے
لوگوں نے کہا اللہ و رسول کو زیادہ
علم ہے، ارشاد ہوا کہ یہ بلد الحرام
ہے، پھر سوال کیا کیا جانتے ہو کہ
یہ کون سا لینہ ہے لوگوں نے کہا
اللہ اور اس کے رسول کو اس کا علم
ہے، ارشاد ہوا شہر حرام۔

اس سوال و جواب کے بعد اہل مدینہ کو نہایت شوکت اور بلیغ اسلوب میں یوں ادا کیا:

فان اللہ حرم علیکم مدینہ ماؤکم
واموالکم واعراضکم وکعبتکم
یومکم هذا فی شہرکم هذا
فی بلدکم هذا۔
خدا نے تمہارا خون، تمہارا مال،
تمہاری آجود تم پر اس مہینہ میں
اس شہر میں اس دن کی حرمت
کا طرہ حرام کیا۔

آپ خدا کے آخری نبی تھے اور آپ کو دیا جانے والا دین مکمل ہو چکا تھا اس لیے اس بات کی ضرورت تھی کہ آپ امت کو یہ بتا دیں کہ آپ نے خدا کے دین کو اس تک بے کم و کاست پہنچا دیا ہے اور آپ سے ہر ایت رہائی کو لوگوں تک پہنچانے میں کوئی کمی اور کوتاہی نہیں ہوئی ہے اسی مقصد سے آپ اپنا ایک ایک تعلیم و ہدایت بیان کرنے کے بعد لوگوں سے اس کا اقرار بھی کراتے جاتے تھے اور انہیں اس امر سے آگاہ بھی فرماتے جاتے تھے کہ دیکھو! اچھی طرح کان کھول کر سن لو کہ میں نے خدا کے دین کو اور اس کے پیغام کو پہنچا دیا، اس پر خود اللہ تعالیٰ شاہد ہے، اس کے بعد میں میری اللہ ہو گیا ہوں، اب یہ تم لوگوں کا کام ہے کہ جو لوگ میری باتیں نہیں سن رہے ہیں اور جو یہاں موجود نہیں ہیں انہیں بھی میری باتیں بتا اور سنا دو، اس حقیقت کو واضح کرنے کے لیے آپ نے اس قدر بلیغ اور موثر پیرایہ بیان اختیار فرمایا کہ:

الاھل بلغت، اللھم اشھد
فلیبلغ الشاھد الغائب

خبردار! (کان کھول کر سن لو کہ)
میں نے (خدا کا پیغام) پہنچا دیا اور
میری اللہ ہو گیا (خداوند! تو گواہ
رہنا کہ میں نے تمہارا پیغام لوگوں کو
پہنچا دیا اب) موجود لوگوں کو چاہیے
کہ وہ غیر حاضر لوگوں کو بھی خدا
کا پیغام پہنچا دیں۔

اس نہ تو سلام اور خوبصورت پیرایہ بیان کی کوئی مثال نہیں مل سکتی۔ اس طرح کی مثالیں سلام نبوی میں متعدد اور گوناگوں ہیں، آگے مجھ بخاری سے آپ کے اسلوب اور طریقہ بیان کے بعض اور پہلوؤں کا ذکر کیا جاتا ہے۔

تشبیہ و تمثیل | استعارہ، تشبیہ اور تمثیل فصیح و بلیغ کلام کا ضروری عنصر ہے جو اس کے عوارض و مستحسات میں خیال کیے جاتے ہیں، زبان و بیان کے لیے ان کی حیثیت خط و خال یا زیور جیسی ہوتی ہے جس کے بغیر ان کا حسن و جمال قائم نہیں رہ سکتا۔ ان کی وجہ سے مفہوم و معنی قریب الفہم ہو جاتا ہے اور نازک تشبیہ و تمثیل اور لطیف استعارے سے کلام میں جو زور، قوت و ثمر اور وسعت پیدا ہوتی ہے وہ کسی اور ذریعہ سے ممکن نہیں ہوتی، اسی لیے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے کلام میں بھی اس کا اہتمام کیا گیا ہے اور اس میں تشبیہ و تمثیل کا اسلوب جا بجا ملتا ہے، یہاں مجھ بخاری سے اس کی چند مثالیں پیش کی جاتی ہیں۔

صدقہ کرنا یا کسی کو کوئی چیز ہریشہ دے دینا یا ہبہ کر دینا انسان کا ایک ممتاز وصف اور اس کی نمایاں اخلاقی خوبی ہے، لیکن اگر کوئی چیز صدقہ کرنے یا ہبہ اور ہبہ کرنے کے بعد واپس لے لی جائے تو یہ نہایت ہی تہیج اور مذموم فعل سمجھا جاتا ہے، رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کی شناعت و قہارت کو اس مختصر فقرے میں تشبیہ کا پیرایہ اختیار کر کے اس طرح واضح کیا ہے:

فان العائد فی صدقۃ
كالعائد فی قبیۃ

صدقہ کر کے اسے واپس لینے والا
اس شخص کے ماتہ ہے جوتے کے

اسے دوبارہ کھائے۔

گویا صدقہ و خیرات کو واپس لینا تھوک کر چاٹنا یا تے کر کے اسے دوبارہ نگل جانا ہے، ایسے کریمہ اور گھناؤنے فعل کو کوئی سلیم الطبع شخص پسند نہیں کرتا۔ دنیا سرائے فانی ہے لیکن ہر شخص اس کے پیچھے دیوانہ ہو رہا ہے اور اس کے مال و اسباب کو حاصل کرنے کے لیے جائز ناجائز، گھٹیا اور پست طریقہ اختیار کرتا ہے انسان کی حرص و آرزو اسے اندھا بہرا بنا دیا ہے، دنیا کی محبت میں اس کی یہ وارستگی ظاہر کرتی ہے کہ انسان کو ہمیشہ یہیں رہنا ہے جبکہ روز آند کا شاہد اور تجربہ یہ ہے کہ نہ کوئی ہمیشہ یہاں رہتا ہے اور نہ مرنے کے بعد اپنا ساز و سامان یہاں اپنے ساتھ لے کر جاتا ہے۔ اس ناپائدار، عارضی اور غیر مستقل دنیا میں آدمی کو جس طرح رہنا چاہیے اسے رسول اللہ نے بڑی موثر اور بلیغ تشبیہ کے پیرائے میں ان الفاظ میں بیان کیا ہے :

کن فی الدنیا کانک غریب
دنیا میں مسافر بلکہ راہ گیر کے مانند
ادعابر سبیل

جس طرح کوئی مسافر اور راہ گیر راستے اور غربت کو اپنی اصلی منزل سمجھ کر وہاں اپنے لیے آرام و آسائشوں اور راحتوں سے پرے مکان نہیں بناتا بلکہ مختصر سے مختصر اور راہ پر قناعت کرتا اور بے سرو سامانی کے عالم میں ہر لمحہ بے چین اور بے قرار رہتا ہے، دنیا کی منزل فانی میں رہنے والوں کا حال بھی یہی ہونا چاہیے انہیں دنیا کو اپنا لجا و مادی نہیں سمجھنا چاہیے یہاں بقدر کفایت پر گزر بسر کر کے

۱۔ بخاری ج ۲ ص ۴۹۹ کتاب الرقاق باب قول النبی کن فی الدنیا کانک غریب ادعابر سبیل۔

اصلی منزل کی طرف رواں دواں رہنا چاہیے

غور کیجئے تشبیہ نے بات کو کہاں سے کہاں پہنچا دیا اور ایک مختصر کلام کو کس درجہ بلیغ، موثر اور پرمعنی بنا دیا جس سے دنیا کی بے ثباتی، ناپائیداری اور بے قیمتگی کی حقیقت ہمنا ظاہر ہو گئی اور یہ بھی واضح ہو گیا کہ یہاں رہنے سنے کا کیا انداز ہونا چاہیے۔ یہ ایک عام اور پامال مضمون ہے کہ آدمی کو اچھے اور نیک لوگوں کی صحبت میں رہنا اور برے اور بد لوگوں کی صحبت سے پرہیز کرنا چاہیے لیکن رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے تشبیہ و تمثیل کا انوکھا سلوک اختیار کر کے ہمیشہ کی بات فرمائی کہ اگر آپ کے پیچھے کسی شخص کی تشبیہ و تمثیل دیں تو پرہیز کرنا چاہیے تاکہ آپ کی صحبت میں رہنا اور طلح کی صحبت سے باندھ جانا چاہیے۔ بظاہر ایک مجرد دعویٰ ہے لیکن اگر اس کی دلیل بھی بیان کر دی جائے تو یہ عام بات مدلل ہونے کی بنا پر نہایت موثر، بلیغ اور پرمزور ہو جائیگی، اس روشنی میں آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے اس ارشاد گرامی پر غور کیجئے :

مثل الجلیس الصالح والجلیس	نیک اور بد ہم نشین کی مثال مشک
السؤک مثل صاحب المسک	دالے اور بھٹی دالے لوہار کی ہے
وکیس الحد لا یعد مک	مشک بیچنے والے کے پاس سے
من صاحب المسک اما	تم محروم و معدوم نہیں رہو گے
تشریہ و اما تجد ریحہ	یا تو تم مشک خرید لو گے یا تمہیں
وکیس الحد اذ یحرق بلنک	اس کی خوشبو ملے گی اور لوہار کی
او ثوبک او تھمد منہ ریحا	بھٹی تمہارا جسم یا کپڑا جلادے گی
خبثۃ	یا تمہیں اسکی بدبو سونگھنے کو ملے گی۔

(حاشیہ صفحہ ۴۲۰ پر)

آپ نے اچھے اور بُرے آدمیوں کی صحبت کے فوائد اور نقصانات مدلل طور پر اس تشبیہ کے ذریعہ بیان کر کے اسے بہت معنی خیز اور موثر بنا دیا ہے جس سے ان صحبتوں کی خوبی و خرابی مجسم ہو کر سامنے آگئی ہے۔

رسول اکرم دنیا کو جو دعوت و پیغام دینے کے لیے تشریف لائے تھے، اس کے عمل میں مختلف لوگوں کی روش مختلف تھی، کسی نے اسے قبول کیا اور آپ کی ہدایت پر عمل کر کے دونوں جہاں کی سعادت و کامرانی حاصل کی لیکن کچھ لوگوں نے اسے ٹھکرا کر ہلاکت و بربادی مول لی اور انکار و تکذیب کا رویہ اختیار کر کے ہر قسم کی ذلت و رسوائی سے دو چار ہوئے، اسی حقیقت کو آپ نے تشبیہ و تمثیل کے پیرایہ میں بیان کر کے ماننے اور نہ ماننے والوں کے انجام کی پوری تصویر کھینچ دی ہے، ملاحظہ ہو:

انما مثل و مثل ما بعثنی اللہ	میری اور اس چیز کی جیسے دے کر اللہ
بہ کمثل رجل اتی قومًا فقال	نے مجھے بھیجا ہے مثال ایسے شخص
یا قوم انی رأیت الجیش	کی ہے جو کسی قوم کے پاس آکر یہ
بعینی وانی انا الغزیر العریض	کہے کہ اے میری قوم کے لوگو میں
فالنجاء النجاء فاطاعہ طائفہ	نے اپنی آنکھوں سے (دشمنوں کی)
من قومہ فادلجوا واطلقوا	نوج وکھی ہے اس لیے میں تمہیں
ہلی مصلہم فنجوا وکن بہت	خبردار کرتا ہوں اس لیے تم اپنے

(حاشیہ صفحہ ۱۹۱) لے بخاری ج ۱ ص ۲۹۲ کتاب البیوع باب فی العطار وبيع المسک۔ یہ روایت امام حاکم نے ایک اور جگہ بھی نقل کی ہے گو اسکے الفاظ قدرے مختلف ہیں تاہم دونوں کا مفہوم ایک ہی ہے (بخاری ج ۲ ص ۲۹۲ کتاب الذبائح باب المسک)

طائفہ منهم فاصبحوا مکانہم
فصبحہم الجیش فادفعلکم
واجتاحہم فلک مثل من
اطاعنی فاتبع ما جئت بہ
ومثل من عصانی وکذب
بما جئت بہ من الحق

بچے کا سامان کر لیا اور بھاگ جاؤ،
چنانچہ ایک جماعت نے اس کی بات
مان لی اور مہلت کے اندر رات ہی
میں وہ چل پڑی اس طرح دشمنوں
کی زد سے محفوظ رہی لیکن دوسری
جماعت نے اسے جھٹلایا اور وہ
اپنی جگہ پڑی رہ گئی۔ چنانچہ
فوج نے اس پر صبح تر کے حمل کر کے
اس کا قلع قمع کر دیا، بعینہ یہ ان
لوگوں کی مثال ہے جنہوں نے میری
بات مان لی اور اس ہدایت کی
پیردہی کی جو میرے کہے یا چوں اور
جنہوں نے میری بات نہیں مانی اور
میری ہدایت کی تکذیب کی۔

اسی طرح کی بات ایک دوسری حدیث میں قدرے مختلف انداز سے بیان کی گئی ہے لیکن وہاں بھی تشبیہ و تمثیل کے کلام میں جان ڈالی ہے ارشاد ہے:

مثل ما بعثنی اللہ بہ من
الودی علیہما العلم کمثل الغیث
اسما علم و ہدایت کی مثال جیسے پتھر
اللہ نے مجھے مبعوث کیا ہے بارش

بخاری ج ۲ ص ۱۰۸ کتاب الاعتصام باب الاقصد و یسن رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم

الکثیر اصاب ارضا فکان
فیہا نقیۃ قبلت الماء فانبت
الکلاء والعشب الکثیر وکان
منہا اجادبا مسکت الماء
فنفع اللہ بہا الناس فشرابوا
وسقوا وشرعوا وصاب
منہا طائفۃ اخری انما ہی
قیعان لا تمسک ماء ولا
تنبت کلاء فذلک مثل من
نقہ فی دین اللہ ونفعہ
بعابغثنی اللہ بہ تعلم وعلم و
مثل من لم یرفع بذلک
سأسا ولم یقبل ہدی اللہ
الذی ارسلت بہ لہ

جیسی ہے جو صاف زمین پر ہوتی
ہے تو وہ پانی کو جذب کر لیتی ہے اور
گھاس و سبزہ اگاتی ہے اور جو زمین
سخت ہوتی ہے وہ پانی کو روک
لیتی ہے جس سے اللہ لوگوں کو نفع
پہنچاتا ہے یعنی وہ پانی خود پیتے ہیں
(موشیوں کو) پلاتے ہیں اور کھیتی
کی سنبھالی کرتے ہیں کچھ بارش سنگلاخ
زمین اور چٹیل میدان میں ہوتی ہے
یہ نہ پانی کو روکتی ہے اور نہ سبزہ
اگاتی ہے۔ پس یہی مثال ہے شخص کی
ہے جو اللہ کے دین میں نقد و بصیرت
حاصل کرتا ہے اور اللہ اسے میری
دعوت سے نفع بخشا ہے پس وہ
خود علم حاصل کرتا ہے اور دوسروں
کو بھی علم سکھاتا ہے اور یہی اس شخص کی
مثال بھی ہے جو نہ اس کی طرف مطلق
توجہ کرتا ہے اور نہ اللہ کی اس ہدایت

کو قبول کرتا ہے جسے دے کر میں
بھیجا گیا ہوں۔

گویا خدا کے دین اور نبیؐ کی تعلیم و ہدایت کا حال بارش جیسا ہے جو لوگوں کی ضرورت
کے وقت ہوتی ہے اور مردہ زمینوں کو سیلاب کر کے اسے محل و گلزار بنادیتی ہے بعینہ
یہی حال رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت کے وقت لوگوں کا تھا آپؐ کی تشریف
آوری سے لوگوں کو ہدایت ملی اعدان کی پڑمردہ طبیعتیں شگفتہ ہو گئیں لیکن جس طرح بارش
کے اثرات مختلف زمینوں پر مختلف قسم کے ہوتے ہیں اسی طرح خدا کی ہدایت کے اثرات
بھی مختلف قلوب پر مختلف طرح کے ہوتے ہیں۔

باراں کہ در لطافت طبعش خلاف نیست
دہ باغ لالہ رود و در شہد بوم و خس
ایک جگہ قرآن مجید کے قاریوں کے فرق و تفاوت کا ذکر بھی اسی موثر و طبع پیر کے
میں کیا گیا ہے ملاحظہ ہو :

مثل المؤمن الذی یقنأ
القرآن مثل الا ترجمہ دیکھا
طیب و طعمہا طیب و مثل
المومن الذی لا یقرأ القرآن
مثل التمرۃ لا سراج لہا و
طعمہا حلو و مثل المنافق
الذی لا یقنأ القرآن
کمثل الخنظلۃ یس لہا ریح
جو مسلمان قرآن پڑھتا ہے اس کی
مثال اس پھل کی ہے جس کی بو
اور مزہ دونوں پاکیزہ ہوتے ہیں
اور جو مسلمان قرآن نہیں پڑھتا
وہ کھجور کے مانند ہے جس میں کوئی
خوشبو نہیں ہوتی مگر اس کا ذائقہ
میٹھا ہوتا ہے اور قرآن نہ پڑھنے
والے منافق کی مثال خنظل جیسی

وطعمها من و مثل المنافع
الذی یقرأ القرآن مثل
السبحانة ریحها طیب و
طعمها مرہ

ہے جس میں خوشبو نہیں ہوتی
اور جس کا مزہ کڑوا ہوتا ہے
اور قرآن پڑھنے والا منافق اس
خوشبودار پودے جیسے ہیکل
بو پاکیزہ مگر مزہ تلخ ہوتا ہے۔

غرض ان حدیثوں میں تمثیل و تشبیہ نے کلام کے لطافت و اثر میں غیر معمولی عظمت
پیدا کر دی ہے اس طرح کی متعدد حدیثیں ہیں، یہاں انہی مثالوں پر اکتفا کیا جاتا ہے۔
لے بخاری ج ۲ ص ۸۱۶ کتاب الاطعمۃ باب ذکر الطعام۔

سیرۃ النبی صلی اللہ علیہ وسلم

دارالمنصفین نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی سیر مبارکہ پر سات جلدوں میں سیر النبی کے نام سے جو
عظیم الشان کتاب شایع کی ہے وہ الحمد للہ اپنی صحت و استناد کی بنا پر بہت مقبول ہوئی، اس میں
رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے حالات و واقعات، غزوات، معجزات، منصب نبوت، عبادات و اخلاق
اور اسلامی نظام حکومت وغیرہ کے متعلق تفصیل سے بحث و گفتگو کی گئی ہے۔
یہ کتاب دراصل اسلامی انسائیکلو پیڈیا ہے جس میں اسلام کی تعلیمات و ہدایت کا لب لباب
پیش کیا گیا ہے۔ اسکی دوسری اور چوتھی جلد میں رسول اللہ کے حسن بیان کا بھی ذکر ہے اسکے
مکمل سٹ کا قیمت ۵۸۵ روپے ہے۔

سیرۃ النبی کے علاوہ دارالمنصفین نے اسی موضوع پر خطبات مدراس اور رحمت عالم
بھی شایع کی ہیں، ان کو بھی بری مقبولیت نصیب ہوئی۔

خطبات مدراس قیمت ۳۵ روپے رحمت عالم قیمت ۱۰ روپے۔

”مینجر“

امتیاز علی عرشی اور بعض علمی مباحث

از جناب عتیق جیلانی صاحب سالک

مولانا امتیاز علی عرشی راجپوری (ولادت ۸ دسمبر ۱۹۰۴ء وفات ۲۵ فروری
۱۹۹۱ء) علمی حلقوں میں محتاج تعارف نہیں۔ عربی فہرستیں اور اردو کے وہ ممتاز عالم و
فقیہ تھے، وہ ماہر غالبیات بھی تھے۔ رفاہیائبریری کے ناظم کی حیثیت سے بھی انھوں نے
ناقابل فراموش خدمات انجام دیں۔ مولانا کی ان گونا گوں خدمات کے باعث انہیں
مشہور و انعامات سے نوازا گیا۔ جی سے ان کی خدمات بلند تھی تاہم ان کا جیسا اعتراف
ہونا چاہیے تھا وہ ابھی تک نہیں ہوا۔

تدوین و تحقیق کو مغرب کا دین منت خیال کیا جاتا ہے حالانکہ اس نے خود اسکے
اصول و ضوابط عربی سے مستعار لیے ہیں، مسلمانوں نے احادیث کی تدوین و تحقیق میں
کاوش و دیدہ ریزی کی ہے مغرب نے اسی کو مشعل راہ بنا کر اسے اپنے ریلچے میں
ڈھال لیا ہے، اردو کے اکثر محققین نے ان اصولوں کو براہ راست مغرب سے اخذ
کیا ہے مگر مولانا عرشی مرحوم نے براہ راست عربی ہی کے توسط سے یہ اصول اخذ کیے
ہیں اور حسب ضرورت انگریزی سے بھی استفادہ کیا ہے اور وہ اردو میں متنی تنقید
کے بڑے ماہر خیال کیے جاتے ہیں جس کا بہت بہتر نمونہ ان کی کتاب ”مکاتیب غالب“
اور دیوان غالب نسخہ عرشی ہیں، اس مضمون میں غالبیات سے قطع نظر ان کی تحقیق

کے دوسرے نمونے زیر بحث آئیں گے۔

دستور انصاحت | علمی حلقوں میں انشاء اللہ خاں انشاء کی دریائے لطافت کو بڑی شہرت نصیب ہوئی۔ لیکن احمد علی یکتا کی دستور انصاحت کا خطوط پہلی مرتبہ مولانا عرشی نے دریافت کر کے کتب خانہ رامپور کے لیے حاصل کیا اور اس پر سیر حاصل دیا چھ اور حواشی بھی تحریر کیے اور ۱۹۳۴ء میں اس کا تنقیدی ایڈیشن شائع کیا۔ ڈاکٹر آمنہ خاتون نے جو اس وقت ایک نو آموز محققہ تھیں دیدہ ریزی سے اس پر ایک تنقیدی مضمون سپرد قلم کر کے عرشی صاحب کو بھیجا۔ یہ ایک مکتوب کی شکل میں تھا جسے نہایت فراخ دلی کے ساتھ مولانا نے ”برہان“ ذیلی فروری ۱۹۳۷ء میں شائع کرایا۔

ڈاکٹر آمنہ کی تنقید نفس مضمون سے زیادہ کتاب کی ماہیت و کتابت کے بارے میں ہے اور اسی سے انھوں نے نتائج برآمد کیے ہیں لیکن نفس مضمون اور نتائج کے بارے میں دونوں میں اختلاف نہیں ہے، ان کو مولانا کے واقعات کو ترتیب و تسلسل کے ساتھ بیان کرنے اور یکتا کے حالات زندگی کو دستیاب نہ کر سکنے کی شکایت ہے، حالانکہ موصوفہ کو بھی حالات نہیں مل سکے ہیں۔

ظہور الاسرار نامی اور مطہر کثرہ | ثنوی نظامی گنجوی، قرن الاسرار مطبوعہ نوکشتہ پریس کے شارح ظہور الحسن بھٹوری تھے۔ ان کا پورا نام کیا تھا، یہ بات بحث طلب ہے۔ مگر بقول مولانا عرشی ”جد والدین مطہر بن قوام بن رستم بن احمد بن محمد و ابی المعون بکری اور بقول حافظ محمد شیرانی ”محمد بن قوام بن رستم بن احمد بن محمد و بدروز اندالینی الکرئی تھا۔“

پرو فیسر ندیم احمد نے اپنے مضمون ”ظہور الاسرار اور مطہر کثرہ“ ایک گزشتہ میں لکھا ہے کہ:

”شرح فہرہ پر انھوں (محمد شیرانی) نے بحث کر کے یہ نتیجہ نکالا ہے کہ نوکشتہ پریس میں یہ شرح خط نام سے شائع ہوئی۔ اس طرح عرشی صاحب در شیرانی دونوں ایک ہی نتیجہ پر پہنچے۔ لیکن عرشی صاحب شیرانی کا حوالہ اس لیے نہ دے سکے کہ محمد شیرانی کا مقالہ ان کی نظر سے نہ گزر سکا۔ اس کا ثبوت یہ ہے کہ شیرانی نے ظہور الحسن بھٹوری کی بحر الفضائل کا حوالہ دیا ہے اور عرشی صاحب کا مقالہ اس کے تذکرہ سے خالی ہے جس کی وجہ سے ان کے نزدیک شارح فہرہ اسرار محمد فیروز شاہی کا مشہور کثرہ ہے۔ جب کہ بحر الفضائل میں شارح کا نام محمد بن رستم بن احمد بدروز اندالینی کرئی رقم ہوا ہے۔“

اس طرح دونوں مصنف الگ الگ ہیں۔ محمد فیروز شاہی کا مطہر کثرہ دوسرا شخص ہے۔ بقول شیرانی سال تصنیف کے درمیان ۴۴ سال کا فرق ہے۔

امام ابن حزم ظاہری۔ اور ان کی کتاب الانساب جہو النبی | مولانا عرشی نے اس مقالہ میں ابن حزم ظاہری کی حیات و خدمات سے نہ صرف واقف کرایا ہے بلکہ ان کی زندگی کے بعض ایسے گوشوں پر بھی روشنی ڈالی ہے جو سے عام طور پر لوگ ناواقف تھے۔ چنانچہ اس مقالے سے پہلی مرتبہ ان کی شاعرانہ حیثیت کا پتہ چلتا ہے۔ مولانا عرشی نے ”قواعد کلیہ“ کے زیر عنوان عربی اسرار ہر جال کے

لے تیسرا حصہ پرو فیسر مضمون ظہور الاسرار، بحوالہ خالینا، عرشی نمبر جنوری ۱۹۹۲ء مقالات عرشی۔

لے مقالہ مطبوعہ روڈ اور معارف اسلامیہ لاہور ۱۹۶۸ء بحوالہ مقالات عرشی مطبوعہ لاہور۔

مجھ تلفظ کے نہیں کیے پیش کیے ہیں۔ ضرب الامثال میں تین عربی کہاوتوں کے متعلق
”جہرۃ“ کی عبارتوں اور دوسرے عالموں کے خیالات پر بھی تجزیاتی بحث کی ہے۔
اس کے علاوہ مولانا نے شیعہ شنی اختلافات کے بارے میں دل چسپ بحث کی ہے
دہکتے ہیں۔

”آخر میں دل چاہتا ہے کہ آپ حضرات کی توجہ اسلام کے ان دو خاندانوں کے متعلق
تعلقات کی طرت منسلک کردوں جن کے اختلافات پر آج تک اسلام کے دو سب سے
پرانے فرقوں کے اختلافات کی بنیاد قائم ہے۔ ان سے میری مراد امیر المومنین علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ اور بنی امیہ ہیں۔ ہمارے علماء میں آج بھی یہ مسئلہ نظری
ہے کہ شیعہ شنی کے ازدواجی تعلقات مذہبی نقطہ نگاہ سے کیا حیثیت رکھتے ہیں۔
یہاں وہ ہے کہ خالص مذہبی جماعت شنی ہوں یا شیعہ اسے کم از کم بہ نظر مستحق
نہیں دیکھتے۔ لیکن ”جہرۃ النسب“ کے الحباب اولاد ابی طالب اور اولاد امیہ
کے مسائل سے پتہ چلتا ہے کہ اسلام کے ابتدائی دور میں ان خاندانوں کا اختلاف
تمام سیاسی تھا۔ مذہبی اعتبار سے حضرت علی رضی اللہ عنہ اور ان کی اولاد
رضی اللہ عنہم بنی امیہ کو بھی دائرۃ اسلام سے باہر نہیں خیالی کرتے تھے۔
”تاہم لیجائیں چہ رسد“ چنانچہ ان دونوں خاندانوں کے ازدواج باہمی کی بیگزائیوں
مثالیں ملتی ہیں۔ ان میں سے صرف ایک کا تذکرہ کافی ہو گا۔

ابھی حزم یزید بن معاویہ کے پوتے عبداللہ بن خالد کے تذکرے میں جو کچھ لکھتے
ہیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ حضرت عباسی علم دار کی پوتی اور حضرت امیر المومنین
علی بن ابی طالب کی پوتی حضرت نفیسہ بنت عبداللہ کی شادی ہوئی۔

پوتے عبداللہ بن خالد سے ہوئی تھی۔ جن سے علی بن عبداللہ اور عباس بن عبد اللہ
پیدا ہوئے۔

مولانا عرشی نے بعض روایات و مسلمات کی اصلیت سے بھی واقف کرایا ہے
ان میں سے چند کا تذکرہ بے محل نہ ہو گا۔

۱۔ عورت مرد کے حصص | بنی بکر بن وائل کے ماتحت عامر بن حشم بن کعب کا ذکر کیا ہے
جو ذوالحجاء کھلتا تھا۔ اور لکھا ہے کہ یہ پہلا شخص ہے جس نے مرد کے دو حصے اور
عورت کا ایک حصہ مقرر کیا۔ (دورق ۹۲ ب)

ابن درید کتاب الاشتقاق (ص ۲۰۶) میں اس ادلیہ کو چھوڑ گیا۔ لیکن سید علی نے
کتاب الوسائل (۲۶) میں تذکرہ کیا ہے۔

۲۔ کعبہ کی طرف منہ کرنے والے | البراء بن معمر راجحی کے متعلق لکھا ہے کہ یہ یلئے الفجر
کا بیعت کرنے والوں میں سے تھے اور پہلے شخص ہیں جن کا منہ و نحر کے وقت کعبے
کی طرف کیا گیا۔ (دورق ۱۰۸ الف)

ابن درید نے ان کے بارے میں لکھا ہے کہ یہ پہلے شخص ہیں جنہوں نے ایک
تہائی مال کی وصیت کی تھی اور یہی پہلے مسلمان ہیں جنہوں نے سب سے پہلے کعبے
کی طرف نماز میں منہ پھیرا اور کعبے کی طرف منہ کر کے دفن کیے گئے۔

عسکری نے بیان کیا ہے کہ یہ پہلے مسلم ہیں جنہوں نے کعبے کی طرف رخ کیا۔
بعد ازاں بحکم رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ہیت المقدس کی طرف نماز پڑھنے لگے۔
لیکن انتقال سے پہلے لوگوں سے کہہ کر کعبے کی طرف منہ پھیر لیا نیز سب سے پہلے

انہیں نے لیلۃ العقبہ میں بیعت کے لیے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرف ہاتھ بڑھایا۔
 ۲۔ واضح النسخ | جمرہ کے حوالہ سے ابو الاسود ظالم بن عمرو الدؤلی کے متعلق مولانا عشری نے لکھا ہے کہ "تابعی بصری" ادل من واضح فی النسخ (ورق ۵۸) عسکری صاحب افغانی، القالی ابن عساکر اور ابو طاہر صاحب اخبار النسخہ یمن نے بھی یہی رائے ظاہر کی ہے۔ لیکن ابوالقاسم الزجاجی اور صاحب افغانی نے دوسری روایات کے مطابق امیر المومنین علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ کو واضح مخو قرار دیا ہے۔ السیرانی نے طبقات النخاعہ میں ابن عاصم کو اور ابن لیبہ نے عبد الرحمن بن ہریرہ کو یہ شرف عطا کیا ہے۔ لیکن اکثر تذکرہ نگاروں نے ابن حزم کے قول کو اختیار کیا ہے بلکہ
 ۳۔ قاتل عثمان غنی ذوالنورین | مولانا عشری نے "جمرہ" کے حوالے سے حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ کے قاتلوں کا بھی تذکرہ کیا ہے اور عمرو بن الحمق "کا ذکر بنی سعد بن کعب کے سلسلہ میں درج ہے :

"یہ صحابی تھے۔ یہ حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ پر چڑھائی کرنے والوں

میں تھے اور حضرت علی رضی اللہ عنہ کے طرفدار تھے بلکہ

لے محمد الجندی جمعہ اور احمد الامام نے اپنی تصنیف "المناہل العذبہ" میں حضرت علی اور ابو الاسود دؤلی کے واضح مخو ہونے کا خیال ظاہر کیا ہے بلکہ لیکن اس کے متعلق دوسری روایات بھی ہیں۔

(الف) امام طبری نے مالک ابن حارث معروف بہ اشتر نخعی کو حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ کا اصل قاتل بتایا ہے یہ اپنے ایک ذاتی مفاد کی وجہ سے حضرت علی کرم اللہ وجہہ سے قریب بھی تھے۔ انہوں نے ان کے ہاتھ پر سب سے پہلے بیعت کی۔ اس لیے (بقیہ حاشیہ ص ۳۴ پر)

آگے تحریر فرماتے ہیں کہ :

"حضرت معاویہؓ کے زمانے میں انہیں قتل کر دیا گیا۔ خدا کی ان پر رحمت ہو۔

ان کا سر کسی مسلمان کا پہلا سر تھا جو ایک شہر سے دوسرے شہر کو لے جایا گیا۔

عسکری نے اس واقعہ کا ذکر اس طرح کیا ہے کہ "پہلا سر جو ایک شہر سے

دوسرے شہر کو بھیجا گیا" محمد بن ابی بکر کا تھا۔ ابن دؤید کی رائے میں عمرو بن الحمق

کا سر پہلا ہے جو لٹکایا گیا۔ (ص ۲۱۹)

مولانا فضل حق خیر آبادی | مولانا عشری کا مقالہ "کیا مولانا فضل حق خیر آبادی کا ۱۸۵۷ء

کے فتوے جہاد سے تعلق تھا؟" اس عام رائے کے برخلاف ہے کہ مولانا فضل حق

خیر آبادی ۱۸۵۷ء کے جہاد اور اس سے متعلقہ فتوے میں پیش پیش تھے انہوں نے

بعد ازاں شاہ خاں مشیروانی کی تردید کرتے ہوئے خود ان کی تحریر ہی سے ثبوت

فراہم کیے ہیں اور بتایا ہے کہ یہ مقدمہ دراصل مولانا سید فضل حق رام پوری ثم

شاہ جہاں پوری سے متعلق تھا مگر کسی غلط فہمی کی بنیاد پر مولانا فضل حق خیر آبادی

(حاشیہ ص ۳۴) یہ کہنا کہ عمرو بن حمق حضرت عثمان غنی کے اصل قاتل ہیں اور وہ حضرت

علی کرم اللہ وجہہ کی جماعت سے تعلق رکھتے ہیں تاریخ کی روشنی میں شاید صحیح نہ ہو۔

(ب) قاتلین عثمان غنی میں کنانہ ابن بشیر تھے۔ جو سب سے پہلے حملہ آور ہوئے

(ابن اشیر)

(ج) سب سے پہلے غانتی ابن حرب حملہ آور ہوئے (ابن کثیر) البتہ ابن حق نے آخر

میں حملہ کر کے حضرت عثمان غنی کا کام تمام کیا دجوالہ۔ محمد سید اکبر ڈاکٹر۔ جولہ تاریخیتہ فی

عصر الحفاد الراشدین مطبوعہ جدہ مطبع دارالجمع ۱۹۸۶ء

سے منسوب ہو گیا۔ خاں صاحب نے مولوی خد کا ماضی دہلوی کی "تاریخ عروج سلطنت مغلیہ جلد ۵ کا حوالہ دیا ہے مگر اس میں ۱۳۱۰ھ صاحب کے قادیانی کا تذکرہ ہے جس میں زیادہ تر جعلی ثابت ہوئے۔ لیکن ان میں بھی مولانا فضل حق خیر آبادی کا نام شامل نہیں ہے۔ اس کے علاوہ مولانا اس واقعہ کے پیش روز بعد دہلی تشریف لائے تھے۔ اس وقت تک فتویٰ شایع ہو چکا تھا۔ علاوہ ازیں وہ نواب رامپور یوسف علی خاں کو ایک مکتوب میں لکھتے ہیں:

" واضح شد کہ قادیانی رابطت نوکری خاں بہادر خاں و نظامت پیل بہتیت و چکر داری محمدی و افسری باغی ماخوذ کردہ اندہ حال آنکہ قادیانی ہر سہ امر محض بری است و منشا مواخذہ آنست کہ شخصے بر فضل حق نام از سادات شاہجہانپور کہ قبل ازین سرکار بہ قرار ہندوگان عالی ملازم ماندہ ارجا ملے

اس موقع کی تائید و تردید میں متعدد مضامین لکھے گئے۔ جن میں مالک رام کا نام بھی آتا ہے۔ عبدالشاہد خاں شیردانی نے "باغی ہندوستان کی دوسری اشاعت میں جواباً تحریر کیا:

" اس دور کے تاریخی روزناموں سے ۱۱ اگست ۱۹۵۷ء کو علامہ کی بہادر شاہ ظفر کے دربار میں موجودگی کا ثبوت ملتا ہے۔ اس سے یہ یقین کیسے پیدا ہو گیا کہ علامہ اس سے پہلے دہلی میں نہیں تھے۔ پھر اپنے دعوے کو ثابت کرنے کے لیے مخالفین کو

ملے بھار مولانا موشی مضمون کیا مولانا فضل حق خیر آبادی کا ۱۸۵۷ء کے فتوے جہاد سے تعلق تھا؟ مشہور نیا دور لکھنؤ۔ جنوری فروری ۱۹۸۱ء ص ۸۔ مالک رام کا مضمون تحریک دہلی۔

یہ بھی ثابت کرنا پڑے گا کہ دہلی سے صرف ایک ہی فتویٰ جاری ہوا تھا جس کی نقل صادق الاخبار میں چھپی تھی پلے

خود مولانا خیر آبادی نے اپنی قید و بند کی دو وجہیں بیان کی ہیں۔

۱۔ انگریزوں کو اس بات کا علم تھا کہ میں ایمان و اسلام میں راسخ العقیدہ ہوں اور علامہ وقت ہونے کی حیثیت سے شہرت رکھتا ہوں مجھے سزا دینے کا مقصد یہ تھا کہ علم دین کے آثار کو صفحات کتب سے بھی مٹا دیا جائے۔

۲۔ حاکم نصرانی کے سامنے دو مرتبہ سخت دل دشمنوں (عبدالحکیم و درویش) نے چل کھائی۔ وہ دونوں میرے ساتھ قرآن پاک کی اس آیت مبارکہ کے بارے میں جھگڑا کرتے تھے۔ جس کا حکم یہ ہے کہ نصاریٰ کا دوست بھی نصرانی ہے اور ان دونوں کو نصاریٰ کی دوستی پر اصرار تھا۔ چنانچہ انھوں نے ایمان کے بدلے کفر کو اپنا لیا۔

اسی طرح پاکستان کے ڈاکٹر محمد ریاض اس بحث میں حصہ لیتے ہوئے تحریر فرماتے ہیں کہ:

" مولوی فضل حق اتنا مسکین آدمی نہیں تھا کہ اسے کسی دوسرے شخص کے بدلے میں عرقید کی سزا دی جاتی اور اس کا کوئی پرسان حال نہ ہوتا۔ شاید انہیں (مالک رام وغیرہ کو) یہ معلوم نہیں کہ اس کا چھوٹا بھائی سردار

سہ عبدالشاہد شیردانی۔ باغی ہندوستان طبع دوم۔ اردو ڈائجسٹ پریس لاہور ۱۹۷۴ء ص ۳۳۔ عبدالشاہد شیردانی مولانا باغی ہندوستان اردو ڈائجسٹ پریس لاہور

فضل الرحمن ریاست پٹیلہ کا وزیر تھا اور نواب والا جاہ بہادر آف
کرناٹک اس کا عزیز قریب تھا اور نواب سید برکت علی خاں بہادر جو انگریز
سرکار میں بڑا مقتدر تھا۔ اس کا بھانجہ تھا۔ کیا یہ سب حضرات اتنے سنگدل
ہو گئے تھے کہ اپنے خاص اثرات خاندان کے ایک بزرگ کو بے گناہ ثابت
کرنے کے لیے استعمال نہیں کر سکتے تھے۔

مذکورہ استدلال کم زور معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ انگریزوں نے معمولی شکوک
کی بنیادوں پر بھی پھانسی اور کالے پانی کی سنرائیں دی ہیں۔ نیز ریاست راجپور
نے اس وقت کے اکثر مورد عقاب افراد کو بچانے کی کوششیں کی تھیں۔ ممکن ہے
مولانا فضل حق خیر آبادی کے بارے میں کامیابی نہ مل سکی ہو۔ بہر حال یہ بحث
طلب موضوع مزید تحقیق چاہتا ہے۔

استناد نبی البلاغہ اثنا عشریہ کا عقیدہ یہ ہے کہ نہج البلاغہ میں شامل تمام
تحریریں حضرت علی کی تصنیف ہیں۔ لیکن تحقیق نے بعض شواہد کی روشنی میں ایک
شعنی عالم سید شریف رضی یا ان کے بھائی سید شریف مرتضیٰ کو ان کا مولف
قرار دیا ہے۔

عرشی صاحب کی پہلی دلیل علامہ نجاشی کی کتاب الرجال کے حوالے سے
ہے۔ داخلی ثبوت میں محی الدین عبد الحمید کے نسخہ نہج البلاغہ مطبوعہ قاہرہ کا ذکر ہے
جلال رضی "ما قال الرضی ابوالحسن" سے نتائج اخذ کیے گئے ہیں۔ خارجی شواہد میں
علامہ محمد ریاض، ڈاکٹر، جنگ آزادی، ۱۸۵۷ء مشمولہ ماہ نوکراچی ۱۹۶۹ء ص ۵۴ سے صابر سنبل

ڈاکٹر۔ مقالہ مقالات عرشی۔ ایک جائزہ مشمولہ غالب نامہ جنوری ۱۹۹۲ء

۱۔ خصائص الائمہ میں شریف رضی نے اسے اپنی تصنیف قرار دیا ہے۔ اس کے
علاوہ مولانا عرشی نے "حقائق التنزیل" اور "مجازات الآثار النبویہ" نیز تفسیر کی
بعض شرحوں سے یہ ثابت کیا ہے کہ ان کتابوں میں نہج البلاغہ کا تذکرہ اپنی تصنیف
کے طور پر کیا گیا ہے۔

ڈاکٹر صابر سنبل نے مولوی سید علی نقی النقی کی مرتبہ "استناد نبی البلاغہ" کا
ذکر اپنے پی ایچ ڈی کے مقالے میں اس طرح کیا ہے کہ مولانا علی نقی اور مولانا عرشی کے
اکثر مندرجات و نتائج یکساں ہیں۔ مگر عرشی صاحب نے اس کتاب کا کوئی حوالہ نہیں دیا۔
در اصل ان کے اور سید علی نقی صاحب کے نتائج میں یکسانیت نہیں۔ اس لیے حوالہ دینے
کا کوئی سوال ہی پیدا نہیں ہوتا تھا۔ اس کے مناظرانہ رنگ اور کمزور دلیلوں کی
وجہ سے اسے قابل التفات نہیں سمجھا گیا۔ مولانا علی نقی نے اپنے مسلک کی مکمل
ترجمانی کی ہے۔ اور صرف عقائد کی بنیاد پر نظریاتی حصار قائم کیا ہے۔ بعد میں صحیح
ثابت کرنے کے لیے دلیلیں دیتے چلے گئے ہیں۔ جب کہ مولانا عرشی کسی طے شدہ
نظریہ کے اثبات کے لیے نہیں تحقیقی بنیادوں پر نقد و نظر سے کام لیتے ہیں۔

خود راقم الحروف نے دونوں کتابوں کا موازنہ کیا اور سوائے اعتراضات
والے حصے کے جو دونوں عالموں نے دوسری جگہ سے نقل کیے ہیں، مندرجات
دلائل اور نتائج کسی میں بھی یکسانیت نہیں پائی جاتی، ظاہر ہے کہ دونوں کتابوں
کا موضوع ایک ہی ہے، اس لیے عنوان بھی ملتا جلتا ہے۔ ایک کا عنوان استناد
نبی البلاغہ اور دوسرے کا "نبج البلاغہ کا استناد" یہ بالکل ایسی ہی صورت ہے
جیسے نقد غالب نام کی دو کتابیں ہیں، دونوں کتابوں کا موضوع ایک ہے۔

لیکن مندرجات الگ الگ ہیں۔

مولانا عرشی نے نبج البلاغہ کو حضرت علیؑ کا کلام ماننے کے بجائے کتاب کے دوسرے حصے میں اس کو جانپننے کا اعلان کیا ہے۔ البتہ وہ یہ ثابت کرنا چاہتے ہیں کہ نبج البلاغہ کے جو مضامین مرتب کے زمانے سے پہلے کی کتابوں میں ملے ہیں وہ اس کی جعل سازی نہیں بلکہ صرف مرتبہ مضامین ہیں۔ لیکن یہ بات پھر بھی وہ جاتی ہے کہ جہاں سے مرتب نے نقل کیے اس میں تو جعل سازی ہو سکتی ہے ان تمام دلائل کی روشنی میں یہ کہا جاسکتا ہے کہ مولانا عرشی اور مولانا علی نقی دونوں کے مباحث اور نتائج ایک دوسرے سے مختلف ہیں اور ان کے مقاصد بھی الگ الگ ہیں۔

مولانا عبد السلام خاں کا مسلک اختلاف | مولانا عبد السلام خاں، سابق پرنسپل مدرسۃ العالمیہ رام پور، ایک جید عالم ہیں اور خصوصاً فن منطق میں عالمگیر شہرت کے مالک ہیں۔ انھوں نے "مولانا عرشی کو جیسا پایا اور جانا" اسے اپنے ایک مضمون میں قلم بند کر دیا ہے۔ یہاں اس کا وہ حصہ پیش کیا جا رہا ہے، جس سے مولانا عرشی کے مستندات اور مسلک کا بخوبی اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ وہ فرماتے ہیں:

"مولانا عرشی کے نزدیک قرآن مجید کی آیتوں، جملوں، فقروں اور لفظوں کا وہ مفہوم ہے، جو صحابہ یا تابعین نے سمجھا تھا۔ وہ کہتے تھے کہ قرآن مجید میں ضمنی طور پر طبیعیاتی، ارضیاتی، فلکیاتی اور جغرافیائی بیانات اور قصص و واقعات کو کس اور طرح سمجھنا جس سے جدید سائنسی و اخروی معلومات سے تصادم نہ پیدا ہو۔ اس کی یہ تاویل نہیں۔ اس کا مقصد نزول لوگوں کو ہدایت ہے۔

اس عہد کے عربوں کا فہم ان عربوں کے مقبولات و مسلمات سے مقصد نزول پورا ہو جاتا ہے۔ ان واقعات کی صداقت قرآن مجید کے اصل موضوع یعنی ہدایت سے خارج ہے اور باوجود لغت و قواعد اور مادہ عرب کے ساتھ دینے کے ان کی ایسی تاویل جو عرشی معلومات سے متصادم نہ ہو، قابل قبول نہیں۔

مولانا عبد السلام خاں فرماتے ہیں کہ: "اس کے برعکس میں قرآن مجید میں ایسے لوچ کا قائل تھا کہ اس کی بنا پر ہر عہد کے معلومات سے قرآنی بیانات کی مطابقت قائم رہے، کیونکہ "لا تنقص عجائبہ" کے تحت جس طرح اس کے بیانات کی تکذیب اس عہد کے عرب نہیں کر سکے۔ اسی طرح یونانی طبیعیات والہیات کی تکذیب آج کے علماء نہیں کر سکے۔

مولانا عرشی کے نفی مسلک کے بارے میں مولانا عبد السلام خاں لکھتے ہیں:

"عرشی صاحب بغیر تحزب اور تعصب کے حنفی مسلک کے پیرو اور امام ابو حنیفہ کے تفقہ اور ان کی معرفت حدیث کے قائل تھے۔ ایک مرتبہ ایک اہل حدیث عالم سے بحث کے دوران عرشی صاحب نے پوچھا کہ آپ کے نزدیک امام ابو حنیفہ کے استخراج کیے ہوئے مسائل تخمیناً کتنے فی صد احادیث صحیحہ کے خلاف ہیں۔ انھوں نے غالباً پچیس تیس فی صدی کے قریب بتائے۔ عرشی صاحب نے کہا کہ ذرا سوچیے تو وہ کتنا بڑا آدمی ہو گا جو نبی نہ ہونے کے باوجود ایک نبی کے لمحات سے تقریباً پچھتر فی صد مسائل میں مطابقت رکھتا ہے؟

لیکن مولانا عرشی اندھی تقلید کے حامی نہ تھے۔ وہ صدقاتِ فقر میں صدقات کے عام ہونے کی بنا پر نافذ صدقات کے کھانے کو ناجائز جانتے تھے۔ جب کہ مولانا

عہد السلام خاں کے نزدیک صدقات کا وہ حصہ جو انھیں کو کھلایا جائے صدر
سے خارج ہو کر دعوت و ہدیہ ہو جاتا ہے

ایک مرتبہ مولانا عبد السلام خاں نے کہا کہ جن اصحاب نے پنج وقتہ حضور
صلعم کی امامت میں نماز پڑھی ان کی نماز کی جزئیات میں اختلاف کی توجیہ ہو سکتی
ہے کہ قرن اول میں نماز کے غیر اہم فروغ میں جزوی اختلاف قابل لحاظ نہ تھے
اور کوئی لازمی طریقہ نہ تھا۔ کوئی سینہ پر ہاتھ باندھتا، کوئی ناف پر یا اس کے
نیچے۔ چنانچہ یہ اختلاف فقہاء کے طبعی میلان سے تعلق رکھتا ہے اور سب ہی طریقے
مستحسن ہیں۔ عرشی صاحب نے اس توجیہ کو پسند کیا۔

علم حدیث ہندوستان میں کب پہونچا؟ ڈاکٹر نذیر احمد نے مولانا عرشی کی خدمات کا
اعتراف کرتے ہوئے تحریر فرمایا:

۱۹۲۹ء میں علامہ سید سلیمان ندوی نے مولانا حبیب الرحمن شروانی کے
ایک مقالہ پر ایک یادداشت درج کی تھی جس کا ماحصل یہ تھا کہ ہندوستان
میں علم حدیث کا چرچا بہت پرانا نہیں اور احادیث کے مہتمم باشند ہوئے
ہندوستان میں عام طور پر روشناس نہ تھے۔ نویں صدی ہجری میں رضی الدین
صفائی کی "مشارقی الاثر" کا زیادہ رواج ملتا ہے۔ دسویں صدی ہجری میں
کتب حدیث میں "شمائل" کا نسخہ پہنچ چکا تھا۔ شیخ عبدالحق محدث دہلوی کی
بدولت مشکوٰۃ، موطا امام مالک، صحیح بخاری اور صحیح مسلم کے نسخے ہندوستان پہنچے۔

عرشی صاحب نے یہ تحقیق ثابت کیا ہے کہ ہندوستان میں ارباب حدیث
کی آمد بیج تابعین کے دور ہی سے شروع ہو گئی تھی۔ چنانچہ حسن بصری کے دو شاگردوں
لے (حاشیہ ص ۳۳۹ پر ملاحظہ ہو)

کے نام تاریخی کی کتابوں میں محفوظ ہیں۔ یہ دونوں بزرگ ہندوستان آئے
تھے۔ ان میں سے ایک صاحب کا نام ابو موسیٰ اسرائیل بن موسیٰ البصری
اور دوسرے بزرگ کا نام ابو حفص ربیع بن ربیع البصری تھا۔ ان حضرات
کی برکت سے علم الحدیث کا رواج ہندوستان میں بڑھا۔ چنانچہ چوتھی یا
پانچویں صدی ہجری کے کئی مسندی محدثین کے نام ہیں ملتے ہیں۔ ان میں متعدد
حضرات کا تعلق دہلی سے تھا اور وہ اسی نسبت سے مذکور ہیں۔ عرشی صاحب
نے قدم عہد کے آٹھ محدثین کے نام درج کیے ہیں۔ چھٹی صدی کے ساتویں
کے ۵، آٹھویں کے ۱۰، نویں کے ۸، دسویں صدی میں یہ تعداد ۵۶ ہو جاتی ہے۔

لے نذیر احمد ڈاکٹر (رونداد مولانا امتیاز علی عرشی سمینار۔ مشمولہ غالب نامہ جنوری ۱۹۹۲ء)

شیخ محمد العجم (علامہ سنی نعمانی)

شعراے فارسی کا یہ تذکرہ پانچ جلدوں پر مشتمل ہے

اس کی پہلی جلد میں فارسی شاعری کی تاریخ جس میں شاعری کی ابتدا عہد بہ عہد کی
ترقیوں اور ان کے اسباب و خصوصیات پر بحث اور مشہور شعراء (عباس مروزی سے نظامی)
تک کے تذکرے اور کلام پر تنقید و تبصرہ ہے دوسری اور تیسری جلد میں شعراے متوسطین
و متاخرین کا تذکرہ مع تنقید کلام ہے چوتھی میں تفصیل کے ساتھ بتایا گیا ہے کہ ایران کی
آب و ہوا اور تمدن اور دیگر اسباب نے شاعری پر کیا اثر ڈالا اور شاعری کی صنعت
شعری پر بیسٹ تبصرہ اور پانچویں میں قصیدہ غزل اور فارسی زبان کی عشقیہ صورتیں
اور اخلاقی شاعری پر تنقید و تبصرہ کیا گیا ہے۔

شعراے جم قیمت اول: ۱۰۰ روپے دوم: ۱۵۰ روپے سوم: ۱۵۰ روپے چارم: ۱۵۰ روپے اور پنجم: ۱۵۰ روپے۔

مولانا اسماعیل میرٹھی اور انکی فارسی اردو وثنویات کا تقابلی جائزہ

از ڈاکٹر شمیم اختر صاحبہ

پیدائش اور خاندان | مولانا اسماعیل میرٹھی کی ولادت میرٹھ میں ۱۸۷۷ء میں ہوئی وہ نجیب الطرین تھے۔ والد کی طرف سے آٹھویں پشت میں مولانا قاضی حمید الدین نجمذی الصدیقیؒ سے ان کا سلسلہ نسب ملتا ہے اور والدہ کی جانب سے حضرت مخدوم شیخ فرید الدین اصفہانی چشتیؒ تک پہنچتا ہے۔ ان کے خاندان میں جہاں اصحابِ دین و تقویٰ پیدا ہوئے وہاں صاحبانِ سیف و قلم بھی گزرے ہیں۔ مولانا کے والد تہرگوار سلیم الطبع، علم، بردبار، علم دوست اور صاحبِ ذوق شخص تھے۔ مولانا ان کی سب سے چھوٹی اولاد تھے۔ اس لیے وہ شفقت پروری کے خاص طور سے موردِ بنے۔

تعلیم | والد نے اپنے لائق و فائق پسر کی تعلیم و تربیت میں کوئی دقیقہ اٹھا نہیں رکھا۔ مولانا میں ذہانت اور قوتِ حافظہ خدا داد تھا۔ ان کا یہ وصف صغیر سنی سے ہی نمایاں تھا۔ چنانچہ پانچ ماہ کے قلیل عرصہ میں کلامِ پاکِ ناظرہ ختم کر لیا۔ اسکے بعد باقاعدہ طور پر ان کی تعلیمی زندگی کا آغاز ہوا۔

انیسویں صدی کا زمانہ ہندوستان میں سیاسی بحران کا تھا۔ اس وقت

۱۔ حیات و کلیات اسماعیل ص ۷۷ مصنفہ و مرتبہ محمد اسلم سیفی۔

گو ہندوستان میں فارسی زبان و ادب پر زوال کے باوجود چھاپکے تھے تاہم فارسی کا رواج باقی تھا اور تحصیلِ کمال کے لیے اس کی تعلیم اب بھی ضروری سمجھی جاتی تھی۔ اس لیے مولانا نے بھی ابتدا ہی میں اس کی تحصیلِ مشروع کی ان کے والد نے ان کو مرزا رحیم بیگ کی شاگردی میں دے دیا۔ جنہیں فارسی زبان و ادب سے خاص ربط تھا اس عرصہ میں مولانا کو لغات کے مطالعہ کا بہترین موقع فراہم ہوا اور مشقِ تحریر بھی۔ مولانا نے مرزا رحیم بیگ کی خدمت میں رہ کر جلد ہی فارسی زبان و ادب کی اچھی استعداد پیدا کر لی۔ گلستان و بوستان سعدی اور شاہنامہ فردوسی کے علاوہ دوسری کتب فارسی کا مطالعہ بھی کیا اور اساتذہ کے کلام کو بغور پڑھا۔ اس ابتدائی تعلیم کے بعد مولانا کا داخلہ نارمل اسکول میں ہوا جہاں پر علمِ ہندسہ، علمِ ہدیت، فزیکل سائنس اور ریاضی وغیرہ مختلف علوم کی تعلیم حاصل کی۔ اسکے ساتھ ہی فارسی ادب کا مطالعہ بھی جاری رہا۔ نارمل اسکول میں تعلیم حاصل کرنے کے بعد مولانا نے رٹھ کی کالج میں داخلہ لیا۔

تدریس اور فارسی | رٹھ کی سے واپس آنے کے بعد وہ نارمل اسکول میں مدرس ہو گئے زبان کی خدمت | اور فارسی ادب کی خدمت انجام دینے میں مصروف ہو گئے۔

یہ عجیب اتفاق ہے کہ فارسی زبان و ادب کی نمایاں خدمت انجام دینے کے باوجود بھی مولانا کی فارسی دانی کی طرف اہل علم حضرات کی توجہ نہیں ہو سکی۔

فارسی سے شغف | گو اردو ادب میں بچوں کے شاعر کی حیثیت سے ان کو زیادہ شہرت نصیب ہوئی تاہم فارسی ادب اور شاعری سے بھی ان کی دلچسپی اور لگاؤ کم نہیں تھا۔

۲۔ حیات و کلیات اسماعیل ص ۷۷۔ اسلم سیفی ص ۷۷۔

جس کا اندازہ مندرجہ ذیل واقعہ سے ہو گا۔

میرٹھ میں منشی نجم الدین صاحب کے دولت کردہ پر اہل کمال کا اجتماع ہوا کرتا تھا ایک دن کسی صاحب نے خرایش کی کہ حاضری میں سے ہر شخص اپنی پسند کا بہترین شعر سنائے۔ مگر یہ اتفاق تھا کہ جب مولانا کی باری آئی تو چنتان اردو ادب کے خوشنوا بھیل کو اردو کا ایک شعر بھی یاد نہ رہا اور بالآخر حاضری محض سے اجازت لیکر انھوں نے فارسی کا حسب ذیل شعر سنایا:-

بہشت آنجا کہ آزار سے نباشد کسے را با کسے کار سے نباشد نہ

مولانا کا اردو کلام بھی فارسی کے اثر سے قالی نہیں ہوتا تھا۔ سلسلہ ۱۹۵۷ء میں انھوں نے ثمنوی "تکر حکیم" لکھ کر سرسید احمد خاں کی خدمت میں بغرض ریویو پیش کی تو انھوں نے فرمایا اس میں فارسی ترکیبوں کی بھر مار ہے۔

مولانا نے فارسی زبان کے فروغ میں بھی حصہ لیا اور کئی درسی کتابیں اس زبان میں لکھیں اور ان کی طباعت و اشاعت کے مصارف بھی برداشت کیے۔ فارسی ریڈیووں کا یہ سلسلہ انگریزی اسکولوں کے لیے ترتیب دیا گیا تھا۔ مولانا چونکہ قاصد الکلام شاعر تھے اس لیے ان ریڈیووں میں انھوں نے منشور کی طرح اپنا منظوم کلام بھی شامل کیا۔

مولانا کی نشری تصانیف کی تعداد کم نہیں ہے مگر وہ طبع نہیں ہو سکیں وہ اصل فارسی نشر نگاری میں بھی انھیں ہمارے تمامہ حاصل تھی۔ بعض جگہ تو ان کی تحریر پر محنتان سعدی کی کسی عبارت کا دھوکہ ہوتا ہے۔ ان کی زبان میں جو سلاست

۱۰ حیات و کلمات اسٹیل میٹھی کے ایضاً صفحہ ۳۴۱

وردانی اور اثر ہے وہ کسی اہل زبان سے کم نہیں اس لیے انھیں سعدی ہند کا لقب دینا بجا نہیں ہے۔ یہاں بطور نمونہ چند سطور پیش کی جاتی ہیں:-

آوردہ اند کہ عبد القادر جیلانی در حضرت عبد القادر جیلانی کے بارے میں بیان کیا جاتا ہے کہ ایام شباب میں تحصیل علم کے مقصد سے بغداد عزیمت بغداد کر دو۔ مادر ہربان چہل دینار زنا د سفر برداد و عہد گرفت کہ جز سخن راست ہر زبان نیار دو با چشم پر آب و دماغ فرو چون از منزل ہمدان گذشتند رہزن کاروان را ز دند و دست بغارت کشادند..... امیرزدان را ہاستماع این سخن حال متغیر شد۔ گفت اسی جوان تو کہ ہنگام یافت عہد مادر را نقص نہ کنی ما چرا بدون آفت پیمان خدا ندی ما بگنم۔۔۔۔۔ یوں تیغ راستی توانی لشکر کشی و لیکن تیغ فولادی نہ ہر جای بکا آید خدا کے عہد کو توڑ دیتے ہیں، اگر تیرے پاس سچائی کی تیغ ہے تو تو

اس سے لڑکر کا بھی مقابلہ کر سکتا ہے
کیونکہ تیغ فلا دی ہر جگہ کام نہیں آتی۔

.....

مولانا کے غیر مطبوعہ ذخیرہ میں ایک مسودہ "قند پارسی" کے نام سے بھی دستیاب ہوا ہے جو غالباً ہائی اسکول کے نصاب کے لیے لکھا گیا تھا مگر زورِ طبع سے آراستہ نہ ہو سکا۔ مولانا اساتذہ کے کلام کا مطالعہ نہایت ذوق و شوق سے کرتے تھے اور اس سے غلط فہمی نہ تھی ان کا یہ ذوق تا دمِ حیات باقی رہا۔ انتقال سے چند ماہ قبل بعض اصحاب علم و فن جی میں مولانا ابوالحسن ۳ ہر اور میر ابوالکلا لکھنوی بھی شامل تھے اور جن کی فارسی دانی بھی مسلم ہے ان کی مزاح پر بھی کے لیے حاضر ہوئے درمیان گفتگو حضرت امیر خسرو کے کلام پر بحث شروع ہوئی اور دیگر اساتذہ کا بھی ذکر ہوا مولانا نے خسرو کے علاوہ دیگر اساتذہ کے اشعار حسب موقع اس روانی کے ساتھ سنائے کہ لوگ حیرت زدہ رہ گئے۔

امیر خسرو سے دلچسپی | مولانا صاحبِ طریقت شخص تھے۔ اس لیے بھی انہیں حضرت امیر خسرو کے کلام سے دلچسپی رہی ہوگی چنانچہ شمس العلماء نواب محمد دال ملک مولوی سید حسن بلگرامی کی خواہش پر جب حضرت امیر خسرو کے کلام کی تصحیح اور اس پر تبصرہ کے لیے کسی موزوں شخص کی تلاش ہوئی تو قرعہ خال مولانا ہی کے نام نکلا۔

مولانا نے اپنی عمر کے دو سال کا قیمتی وقت اس خدمت میں نہایت انہماک سے گزارا اور کام کو پانچ تکمیل تک پہنچایا مولانا کی یہ خدمت فارسی ادب میں بڑی اہمیت کی لئے حیات و کلیات اسٹیل میزٹھی۔ اسلم سینی صفحہ ۷۷۔

حامل ہے چونکہ مولانا نے یہ خدمت بر بنائے خلوص انجام دی تھی لہذا انہوں نے خود کہا :-

تاختم ہر زہ برادر دراز
براثر حکم نہ از روی آرز

اب اصل موضوع یعنی مولانا کی ثنویات اردو فارسی کا مختصر جائزہ لیا جاتا ہے۔
فارسی شاعری کا مذاق | مولانا کی اردو شاعری سے تو اہل ادب اچھی طرح سے واقف ہیں مگر یہ کم لوگوں کو معلوم ہے کہ انہوں نے فارسی میں بھی تقریباً تمام اصنافِ سخن میں طبع آزمائی کی ہے، لیکن تصائد، مقطعات، غزلیات اور رباعیوں کے مقابلہ میں ان کے کلیات میں ثنویات کی تعداد نسبتاً زیادہ ہے۔

مولانا اپنے گرد و پیش کے حالات کا مشاہدہ بنظرِ غائر کرتے تھے اور ان سے پیدا شدہ تاثرات کو الفاظ کا جامہ عطا کرتے تھے۔ مولانا کا دور قدما یا متوسطین کا دور نہ تھا بلکہ ان کا تعلق ایسے دور سے تھا جس میں جدت اور حقیقت پسندی کو ترجیح دی جاتی تھی۔ انہوں نے فارسی شاعری کی عام روش یعنی داستانِ گل و بلبل یا زلف و کاکل بتوں سے ہٹ کر اشعار کہے جو وقت کی ضرورت تھی۔ وہ عام لوگوں کی زندگی کے نشیب و فراز اور ان کو درپیش مسائل کا ذکر کر کے وہ ان کا حل پیش کرتے تھے۔ اخلاقی قدروں کی حفاظت اور ان کی جانب لوگوں کو متوجہ کرنے کو اپنا ایمان سمجھتے تھے اپنے اس مقصد اور پیغام کو پہنچانے کے لیے انہوں نے سادگی، سلاست و روانی کو بہتر سمجھا اور ایسی تشبیہات، استعارات اور محاوروں کا استعمال کیا جو مقبول عام و خاص ہوں۔ ہلکے پھلکے الفاظ میں تیسرے نشتر کا اثر پیدا کیا۔ بھاری بھر کم اور پچیدہ انداز کے بجائے آسان اور دلکش مگر موثر طرزِ سخن کو اپنایا۔

اپنے مقصد کے حصول کے لیے وہ کہیں نا صحیح بنے تو کہیں پر مناقشا نہ اور کہیں مکالماتی انداز اختیار کیا اور یہ انداز ان کے اردو اور فارسی دونوں کلام میں یکساں طور پر نمایاں ہے۔ اخلاقی قدروں کی پستی سے انکا دل لہو لہان تھا۔ دل میں سوز تھا نا صحیح ہونے کے باوجود انداز کو غیر دلچسپ نہیں ہونے دیا۔ مولانا سماجی اور معاشرتی اصلاح چاہتے تھے مگر نہیں تیز و تند لہجہ قطعی پسند نہ تھا۔ وہ زیادہ تھے مگر ناپہنچک نہیں۔ تصوف کے بھی اعلیٰ مقام سے بخوبی واقف تھے مگر زندگی کی سخت تری جود جہد سے فراوانکا پیشہ نہ تھا اور نہ گوشہ نشینی کی زندگی انہیں پسند تھی۔

مثنوی نگاری سے دلچسپی کے اسباب | ان کی یہ خصوصیات فقط اردو شاعری تک ہی محدود نہ تھیں بلکہ فارسی کلام میں بھی ان کے یہ انکار و مقاصد نمایاں ہیں جن کو حاصل کرنے کے لیے انھوں نے مثنوی کو اس لیے زیادہ اہمیت دی کہ اس کا میدان نہایت وسیع ہے اور انسانی جذبات کے مختلف پہلوؤں عشق و محبت، رنج و غم، غیظ و غضب، کینہ و انتقام وغیرہ غرض ہر قسم کے موضوع کو بخوبی سمیٹ لینے کی قوت اس میں موجود ہے۔ انسانی جذبات کی طرح مناظر قدرت، بہار و خزاں، گرمی و سردی، صبح و شام، جنگل و بیاباں، کوہ و صحرا وغیرہ کی تصویر کھینچنے کی صلاحیت بھی اس صنف سخن میں پائی جاتی ہے، اخلاقیات، فلسفہ اور تصوف جیسے دقیق اور غامض مضامین کو بھی یہ ادا کر سکتی ہے۔ دیکھنا یہ ہے کہ وہ اپنی فارسی مثنوی نگاری میں اردو کے مقابلے میں کہاں تک کامیاب ہو سکے ہیں۔ اس کے لیے مولانا کے چند ہم مضمون اردو اور فارسی مثنویات کا تقابلی جائزہ لینا مناسب معلوم ہوتا ہے۔ کلیات اسٹیمیل مطبوعہ دیال پرنٹنگ پریس دہلی ۱۹۳۹ء میں تقریباً دس ہم مضمون

مثنویات موجود ہیں جن میں سے چند کا مختصر جائزہ قارئین کی خدمت میں پیش ہے۔

۱۔ مثنوی باد و آفتاب۔ مذکورہ مضمون کو مولانا نے اردو زبان میں

”مناقشہ ہوا و آفتاب“ کے نام سے نظم کیا ہے اس میں مولانا نے تیزی و تندہی

کے مقابلہ میں نرمی و آہستگی کو ترجیح دیا ہے جو ان کی علم پسند طبیعت کا اقتضا بھی

تھا اور اخلاقی حیثیت سے بھی اس کو برتری حاصل ہے۔ فارسی کی مثنوی ”باد و

آفتاب“ کے اشعار کی کل تعداد سترہ ہے اور اردو مثنوی مناقشہ ہوا و آفتاب

تقریباً تیس اشعار پر مشتمل ہے۔ دونوں میں خیالات کی یکسانیت ہے اور دونوں کا

انداز بیان بھی مکالماتی ہے۔ مولانا کی قادر الکلامی نے موضوع کے اعتبار سے

دونوں مثنویوں میں بندش و چستی میں کسی قسم کی کمی نہیں آنے دی ہے یہاں

پر یہ بات قابل غور ہے کہ مولانا کی مادری زبان فارسی نہ تھی۔ چنانچہ باعتبار تعداد

اشعار اور روانی و سلاست کے اردو مثنوی میں جو خوبی موجود ہے اسکی بہ نسبت

فارسی مثنوی ”باد و آفتاب“ میں مولانا سنبھل سنبھل کر قدم رکھتے ہیں۔ مگر سلاست

ہاتھ سے جانے نہیں دیتے اور نہ بھاری بھر کم اور مشکل الفاظ و محاوروں کے

استعمال سے معنی کو پُر پیچ اور بے لطف بناتے ہیں۔ مثال کے لیے چند اشعار اردو

و فارسی دونوں مثنویات کے ملاحظہ ہوں :-

اردو

فارسی

باد صحرائے کہایوں ایک روز

باد با آفتاب عریضہ جست

ہر تاباں سے کہ اے گیتی فروز

کہ ز ماہر و کیست چاکہ جست

تو ہے کلوی اور میں سفلی مگر

کیست پر فن و کدام سبب ہرست

از من و تو کہ زورمند ترست زور بازو میں ہوں تجھ سے زبر
باید از بہر امتحان محکم نیر اعظم نے فرمایا کہ ہاں
تانا مانہ دگر مجال شکی ہوا اگر ثابت زور وی امتحان
بولی جویوں ہے تو اچھالیوں سی ہاتھ کنگن کے لیے کیا آرسی
آئیے زور آور مائی کیجئے اس بکھیرے کی صفائی کیجئے

چونکہ بات نزاع کی تھی اس لیے کلام میں زور پیدا کرنا بھی لازم تھا۔ اردو میں
کئی گئی غنوی کے اشعار کی تعداد زیادہ ہے اور زبان بھی با محاورہ ہے تاہم یہ نہیں
کہا جاسکتا کہ فارسی غنوی میں کوئی خامی ہے۔ کم سے کم الفاظ کا سمجھانے کر
دل نشیں انداز میں بات واضح کی گئی ہے جو ان کا خاص انداز ہے۔ سادگی اور روانی
بھی باقی ہے اور دلکشی بھی اردو کے اشعار سے کم نہیں۔

مولانا جہاں پر اصل مقصد بیان کرتے ہیں دونوں ہی غنویاں ایک دوسرے
کا ترجمہ معلوم ہوتی ہیں :-

در بیاباں مسافر می دیدند اک مسافر اپنی دھن میں تھا رہاں
از ہماے نشانہ بگزیدند اسکو ان دونوں نے تاکا ناگھاں
شرط کردند تا بقوت خویش ہو گئے آپس میں طے قول و قرار
بکند ہر کہ جامہ درویش و لبادہ لے مسافر کا اتار
لب پہ دعویٰ فصل بکشاید پس اسی کے نام کا ڈھکا بیج

دور نہ بیہودہ تراژ کم خایہ سر پہ دستار فضیلت وہ سجے
آگے اشعار میں مناقشہ کا بہترین انداز دیکھنے کو ملتا ہے :-

مرد چون موج تیز صرصر دید جب ہوا لیتی تھی چکر میں لپیٹ
دامن و آستین سبک برچید بیٹھ جاتا تھا وہ دامن کو سمیٹ
بہ پردہ دوش چست کرد عبا باندھ لی کس کر مسافرنے کر
گشت ایمن ز صرصر در صبا تا ہوا کا ہونہ کپڑوں میں گذر
باد چندان کہ شور و شر انگند تھک گئی آخر نہ اس کا بس چلا
نتوانست جامہ اش بر کند ٹل گئی سر سے مسافر کی بلا

جہاں پر مولانا اس مناقشہ کے ہیرہ آفتاب کا ذکر کرتے ہیں اسکا انداز
دونوں میں ہی ایک ایسے صاحب فن کا ہو جاتا ہے جو اپنے ہیرہ کی فتح پر جی کھو کر
خوش ہوتا ہے چنانچہ ذیل کے اشعار میں مولانا کا زور کلام قابل دید ہے :-

فارسی اردو

آفتاب آمدہ بنوبت کار تمکنت چہرے سے اسکے آشکار
کرد آغاز تا فتن بہ رقرار چال تلک بر داری اور وقار
اندک اندک حرارتی افزود جب چڑھا خورشید سمت الراس پر
مرد ناچار بند جامہ کشود بیٹھ کر سایہ میں پھر تو گھاس پر
از بن موئی خوب بپوش آمد دور پھیکا اس لبادہ کو اتار
تا عبا لیش و بال و دوش آمد واہ رے سو دج لیا میدان مار

اگرچہ اردو غنوی کے بعد کے اشعار میں مولانا نے جس با محاورہ و زبان کا

استعمال کیا ہے وہ فارسی میں نہیں ہے تاہم معنی میں فرق نہیں آنے دیتے۔ ذیل کے اشعار میں انھوں نے ناصحانہ انداز اپناتے ہوئے کہا :-

بعد از آن آفتاب باتب و تاب تیزی و تندی کے گردیدہ ہیں
نیز بابا و تند کرد خطاب کامیابی کا نگر ہے اور ڈھب
کہ باہستگی بر آید کام اس کا گڑ ہے نرمی و آہستگی
نہ تندی و تیزی و ابرام سرکشی کی رگ اس سے ہے بی

۳۔ کشفی و خرگوشی :- اس مثنوی کو مولانا نے اردو میں ایک کچھو اور

خرگوش کے نام سے نظم کیا ہے۔ فارسی مثنوی کے اشعار کی تعداد سو الہ ہے۔

اور اردو مثنوی اڑتیس اشعار پر مشتمل ہے۔ علاوہ برہین ایک نمایاں فرق یہ ہے کہ دونوں کا انداز بیان جدا ہے۔ تاہم موضوع کے اعتبار سے یہ نہیں کہا جاسکتا کہ فارسی مثنوی اردو مثنوی سے کسی طرح کم ہے۔ دونوں مثنویات میں ہمیشہ کی طرح صبر و تحمل ہمت و پامردی کی ترغیب دیتے ہیں اور خرگوش کے تکبر کو کچھو کے ناتوانی اور بیچارگی کے مقابلے میں ذلیل ٹھہراتے ہیں اور یہ واضح کرتے ہیں کہ کبر و غرور کا سر ہمیشہ نیچا ہوتا ہے اور پیہم جد و جہد وقتی جوش و خروش سے بہتر ہے کیونکہ خود نمائی اور خوش فہمی خرگوش کے مانند انسان کو بھی خواب غفلت میں ڈال دیتی ہے چنانچہ کہتے ہیں :-

اردو

فارسی

دور تر نقطہ نشان دادہ الغرض اک مقام ٹھیرا کر
رو بآن نقطہ ہر دو افتادہ ہوئے دونوں حریف گرم سفر

کشف آہستہ تر قدم بہ قدم بسکہ زوروں پہ تھا خرگوش
بے درنگی ہی رود پیہم تیزی پھرتی سے یوں بڑھا خرگوش
باز خرگوش تند گشتہ روان جس طرح جائے توپ کا گولا
تیز تر ہم جو باد و برق و دواں یا گرے آسمان سے اولا
سیر و گردش کنان یسین و یسا ایک دو کھیت چو کڑی بھرے
باز گردیدہ بر خط و فتاد اپنی چستی و آفرین کر کے
یک دو میدان دوید و نفسی کسی گوشہ میں سو گیا جا کر
خویشی را ہی ستودہ ہے فکر کیا ہے چلیں گے ستار

مذکورہ بالا اشعار کے مطالعہ سے یہ واضح ہے کہ اردو مثنوی کے تمہید کے اشعار میں فارسی مثنوی کے نسبت زور و کلام چستی و دلکشی اور اثر زیادہ ہے۔ خرگوش کے ذریعہ کیے گئے طعن و تشنیع کو مولانا نے اصل حکایت سے قبل کئی اشعار میں نظم کیے ہیں مگر فارسی میں انہیں افکار کو انہوں نے فقط ایک شعر میں ادا کر دیا ہے۔ پھر بھی مولانا کا یہی ایک شعر اردو مثنوی کے کئی اشعار پر فوقیت رکھتا ہے۔ شعر حسب ذیل ہے :-

خندہ برستی تریفت زردہ طعن و تشنیع بر ضعیف زردہ

مصرعہ دوم میں لفظ ضعیف کا استعمال کر کے مولانا نے خرگوش کی مفرد طبیعت اور اس کی دون ہمتی کو واضح کر دیا ہے۔ نیز خرگوش کی غفلت اور بے پروائی کو بھی بڑے سادہ اور سلیس انداز میں بیان کیا ہے :-

اردو

فارسی

چون حریفش بگرہ داؤز رسید ایک دو کھیت چو کڑی بھر کے

پاز رفتار باز پس بکشید
گفت حال آدمی بسا سائیم
خود چرا زود راہ پیمایم
ہمہ را دروش بداد از یاد
دیدہ بر بست و سز خواب نہا

اپنی چستی پہ آفریں کر کے
کسی گوشہ میں سو گیا جا کر
فکر کیا ہے چلیں گے سستا کر

اہل نظر اردو فارسی دونوں مثنویوں کے اشعار کے مطالعہ سے یہ فیصلہ کر سکتے ہیں کہ مولانا کے فارسی اشعار اردو کے اشعار پر ہر لحاظ سے فوقیت رکھتے ہیں۔ اگرچہ اردو مثنوی کے آغاز میں مولانا نے بڑی جولانی دکھائی ہے اور اس امر میں قطعی کلام نہیں کہ مذکورہ اشعار میں کمال کی روانی اور دلکشی ہے محاوروں کے استعمال سے حسن و بala ہو جاتا ہے مگر اصل مدعا جہاں پر بیان کرنا چاہتے ہیں وہاں پر اردو کے مقابلے میں فارسی مثنوی اشعار میں زور زیادہ ہے۔ الفاظ کا استعمال جس سلیقہ سے کیا ہے وہ اردو میں نہیں ملتا اور یہ مولانا کی فارسی گوئی کا کمال ہے۔

چونکہ حکایت مناشانہ ہے، خرگوش کو اپنی تیزی رفتار پر جو کبر و غرور ہے یہی اس کی کامیابی میں سدا رہ ثابت ہوتا ہے۔ چنانچہ ذیل کے شعر میں وہ تمام چیزیں یکجا ملتی ہیں:-

چوں حریفش بگر دا و زرسید پاز رفتار باز پس بکشید

اردو اور فارسی دونوں مثنویوں کے آخری اشعار سے کچھ بے کی لا چاری اور بے چاری کے باوجود اس کی شجاعت اور محنت کش ہونے کا ثبوت ملتا ہے۔

مولانا کا نامحاشانہ انداز یہاں بھی موجود ہے۔ ساتھ ہی ان اشعار میں محنت اور مشقت کی ترغیب بھی ملتی ہے جو اس مثنوی کی جان ہے۔ اشعار حسب ذیل ہیں:-

رہ بریدہ بز حمت بسیار کام کرتا رہا جو بے در پے

پیشتر آمدہ بجای قرار کر گیا رفتہ رفتہ منزل طے

اور خرگوش کے عبرتناک انجام کو مولانا نے اردو میں اس طرح بیان کیا ہے۔

حیث خرگوش رہ گیا سوتا ثمرہ غفلت کا اور کیا ہوتا

صبر و محنت میں ہے سرفراز ست کچھوٹے نے جیت لی باز

مگر فارسی مثنوی میں مناقشہ کا فیصلہ خود فارسی کے ادب پر چھوڑ دیا ہے:-

خود بداندیتا کہ بود کہ باخت رخس فریادگی بجا ید تاخت

دوسری مثنویاں | ایسی ہی ہم مضمون مثنویات میں ایک مثنوی بہ عنوان "سیر" بھی

ہے۔ مولانا کی دقیق النظری کا کمال ہے کہ انھوں نے ایک ورنہ کی دونوں

صفحتوں خوبی اور خامی کو دیکھا اور الفاظ کے جائے میں پیش کیا اس میں شیر

اپنی قوت کی بنا پر اور ظلم و تشدد کے سبب دیگر تمام جنگلی جانوروں پر حکومت

کرتا ہے اور سب جانور اس کے جبر و تشدد سے مجبور ہو کر ڈر سے سمجھ اس کی

بادشاہت قبول کرتے ہیں، مگر ایسی بادشاہت لعنت کا سبب بنتی ہے اور

تمام جانور اس سے نفرت کرتے ہیں۔ بغض و عناد رکھتے ہیں۔ چنانچہ مولانا نے

"شیر" کو ایک حاکم کی شکل میں پیش کر کے بادشاہوں کے ستودہ اوصاف اور

ظلم و تشدد کے برے نتائج کو بڑی خوبی کے ساتھ پیش کیا ہے اور یہ واضح کرنے

کی کامیاب کوشش کی ہے کہ جبر و تشدد پر حکومت کی بنیاد قائم تو کیجا سکتی ہے مگر

یہ بنیاد پائدار نہیں ہوتی۔ اپنے اس مقصد کو مولانا نے اپنی فارسی شہادت میں نہایت سادگی اور پُرکاری سے موثر انداز میں بیان کیا ہے۔ شیر کی شجاعت خود اس کی زبان حال سے ادا کر کے اس کے کبر و غرور اور خود نمائی اور خود ستائی کو واضح کیا ہے جو بظاہر بہت دلچسپ اور خوبصورت ہے مگر در پردہ ان اوصاف کی خامی بھی ظاہر کی ہے۔ چند اشعار بطور نمونہ پیش خدمت ہیں۔

شیر بگوید کہ منم پادشاہ	نیست مرا حاجت تاج و کلاه
تاخن و سر پنجه و دندان من	بس بود این دید بکشان من
بانگ زخم تند چو بدم و دم	زلزلہ در کوہ و بیاباں فست
بوسر صید کہ کنم پنجه تیز	پوست بدرم کنش زینہ یز

مگر یہ بہادر ہی یہ کہ و فریہ شان و شوکت انصاف پسند شاعر کو یہ کہنے پر بھی مجبور کر دیتی ہے کہ:-

حیف بریں خوسہ توای شہرہ شیر	از چہ بخون و گرانہ دیر
چون تو نخواہم کہ شوم پادشاہ	پادشہ ظالم و کم خیر خواہ

مولانا نے فارسی شہادی میں جہاں شیر کی فطرت کو اس کی خامی کی شکل میں پیش کیا ہے وہیں اپنی اردو شہادی بعنوان "شیر" میں اس کی شجاعت اسکے شاہانہ جاہ و جلال، جوش و خروش، رعب و دبدبہ کو بڑے حسین انداز میں پیش کیا ہے اشعار ملاحظہ فرمائیں:-

اس شیر تیرے تن پہ ہے طاقت کا پستیں
شاہی کے حق میں کوئی بھی ساجھی ترا نہیں

پیدا ہے تیرے رخ سے تری شوکت اور جلال
ظاہر ہے تیری شکل سے باطن کا تیرے حال

نہرا حریف کون ہے جو تو ہٹے بچے
جھپکے نہ تیری آنکھ نہ گردن تری لچے

ان اشعار کے بعد مولانا نے شیر کی نولاد می قوت کے خاندوں کا بھی بڑے دلکش اور دلنشیں انداز میں ذکر کیا ہے:-

اے شیر گرم خطہ ہے تیرے بے وطن
بیہوش چو نیتاں ہو جھاڑی ہو یا بوہن

لو ہو کہ گرم و صوب ہو یا ریگزار ہو
تینوں غضب ہیں کیوں نہ مسافر شکار ہو

اے شیر تو ہے شاہ سر تخت ہے کچھار
ہے کس کو تیرے ملک میں دعویٰ گیر و دار

اس طرح تمثیلی انداز میں پادشاہی کے ستودہ اوصاف کو بیان کر کے مولانا

نے اپنی قادر الکلامی کا ثبوت دیا ہے

رب العالمین کی تمام مخلوقات خواہ حیثیت ناک درندہ شیر ہو یا مودنا تو ان شہر و حجر ہوں یا کوہ و دشت مولانا نے سب کا بنظر غائر مشاہدہ کیا اور ہر ایک کے اندر موجود خوبی و خانی کو اپنے انداز میں پیش کیا یہ مولانا کی فہم و ذکاوت کا ادا رنگ تھا جس نے مورخا تو ان سے بھی بہتر بنی سبق حاصل کیا اور میزنگی طاؤس کے کبر و غرور کو شہرت مخلوقات کے لیے درس عبرت بنا کر پیش کیا۔ چنانچہ انھوں نے اردو زبان میں ایک شہادی "مور و کلنگ کی کہانی" کے عنوان سے ایک مناقشہ کی صورت میں پیش کیا ہے اور فارسی میں فقہ "طاؤس کے نام سے شہادی کہی ہے۔ مذکورہ دونوں

ثنویوں کا مقصد ایک ہے مگر انداز جدا ہیں۔ بطور نمونہ چند اشعار پیش ہیں :-

نہ بینی کہ طاؤس گردن فراز گشاید ہی بال و پر ہا بتا ز

ز قوس قزح رنگہائش فزوں تو گوئی کہ از جنت آمد بروں

ولی بانگ ناخوش کند متصل چو شب بشنوم ہو لم آید بدل

سخن برگزیدم ازین جاوہر کہ دانش بہ است از قباہی زرد

شرن آدمی را بخشد لباس چہ دیبائی معلّم چہ کہنہ پلاس

.....

و خود بینی و عجب ز کبر و غرور نہ راحت میسر شود نے سرور

مورد کے حسن و جمال کو بیان کرنے کے بعد مولانا کی توجہ اس خوبصورت پرندہ

کی خود نہمانی اور اس کے کبر و غرور کی طرف جب جاتی ہے تو ان کو اس حسن میں بھی

قباحت نظر آنے لگتی ہے اور کہتے ہیں :-

ولی بانگ ناخوش کند متصل چو شب بشنوم ہو لم آید بدل

اتنے پر ہی موقوف نہیں کرتے بلکہ ایک نصیحت پیش کرتے ہیں کہ آدمی

کو شرن اس کے لباس زریں سے نہیں بلکہ علم و عقل و دانش سے حاصل ہے۔

اس عنوان کو مولانا نے اردو میں بھی بڑی روانی اور سادگی کے ساتھ

ایک مجدد اور کلنگ کی کہانی کے عنوان سے نظم کیا ہے۔ آغاز ثنوی میں تو مولانا

مورد کے حسن و جمال کو بڑے پُر جوش انداز میں بیان کرتے ہیں مگر اسی ضمن میں

مولانا کی مقصدیت غالب آجاتی ہے اور جب کلنگ سے مورد کہتا ہے :-

میر سی کہاں ہے آپ کی دم کو کہتے نہیں مفا بلہ تم

تو مولانا کی انگاری میں جوش پیدا ہو جاتا ہے اور کلنگ کی زبان فی مور کی غایموں

پر اس کی توجہ مبذول کرانے لگتے ہیں چنانچہ تنکسر المراجی کے ہا وجود کلنگ یہ کہنے

پر مجبور ہو جاتا ہے :-

لیکن نہیں کچھ بھی کام آتے بچوں ہی کے دل کو ہیں لبھاتے

مناقشہ کا خاتمہ بھی بڑے خوبصورت انداز میں پیش کرتے ہیں :-

منہ اپنا ساسے کے رہ گیا مو تھا اسیں کہاں اڑان کا زور

بھاتا ہے جنھیں نرا دکھاوا وہ لوگ ہیں مور کے بھی باوا

بس ان کو ہے ٹپ ٹپ کی دھن شینی کے سوا نہیں کوئی گھن

مولانا نے اپنے فصیح محاوروں سے اردو ثنوی میں طلاوت اور چاشنی پیدا

کر دی ہے، دیکھ کر رنگ و جانا، دل لبھانا، منہ اپنا ساسے کے رہ جانا وغیرہ۔ مگر فارسی

ثنوی بھی الفاظ کی چستی اور خوبصورت تشبیہات کے لحاظ سے اپنے اندر کم و لکشی نہیں رکھتی۔

اسی طرح سے مولانا نے اردو بھی کئی ہم مضمون ثنویات اردو اور فارسی دونوں

زبانوں میں نظم کی ہیں، مثلاً سگی، مادہ و طفلی جیسے اردو میں ماں اور بچہ کے

نام سے نظم کیا ہے۔

ہم مضمون اردو فارسی ثنویات کے علاوہ دیگر فارسی ثنویات بھی ان کے

کلیات میں موجود ہیں جو موضوع اور بیان دونوں اعتبار سے نہایت اہم ہیں۔

اگرچہ وہ مضامین مولانا کی اردو ثنویات میں نہیں ملتے تاہم دیگر اصناف سخن میں

موجود ہیں۔ وہ فارسی، راست بازی، عدل و انصاف، غرض تمام ناصانہ مضامین

کو اپنے اندر لکشی نہیں رکھتے اور خشک ہوتے ہیں مگر یہ مولانا کا کمال ہے کہ

انہوں نے ایسے خشک مضامین میں بھی کیفیت و جلالت اور چاشنی پیدا کر دی ہے۔
ایسی ہی مثنویات میں ایک مثنوی کا رخ ویرانہ ہے جس میں مولانا نے ایوان شاہی
کے غیر تناک انجام کو بڑے موثر انداز میں پیش کیا ہے۔ مثنوی مذکور کے اشعار
کی تعداد کل سولہ ہے اور یہ مولانا کی قادر الکلامی ہے کہ ہر شعر میں انتہائی درد
اور اثر موجود ہے اس کے ہر لفظ سے حسرت و یاس نمایاں ہے۔ تمام اشعار کا
نقل کرنا تو ممکن نہیں تاہم چند اشعار پیش کیے جاتے ہیں:-

بگشتیم روزی بہ ویرانہ کہ بودہ ست ایوان شاہانہ
ندا آمد از تودہ سنگ دشت کو بودیم وقتی چو خرم بہشت

بزرگان با شوکت و ارجمند نشستہ درین بارگاہ بلند
بیک ناگمان گردش روزگار بہر داز چمن رونق نو بہار

تمام جاہ و حشم و رونق بہار چشم زدن میں نابود ہو گئی اور پہلے کی رونق
کی جگہ ویرانے نے لے لی۔

زدیاد این بقعہ یک تن نہاند شب آمد ولی شمع روشن نہاند
بجا بائی ایوان آراستہ گیارستہ و خار بن خاستہ

نام و نشان مٹ گیا طاق و ایوان باقی نہ رہے حتیٰ کہ اس بربادی پر آنسو بہانے
والا بھی کوئی باقی نہ رہا۔ ہاں اگر کچھ باقی رہ گیا تو وہ ہے عدل و انصاف کی داستان:-
نگویا دکاری کہ عدل ست و داد اذ ایشان ہی خلق دارد بسیار
یہ تو مولانا کا وہ عام انداز ہے جو ان کی اردو فارسی شاعری میں پایا جاتا ہے۔
ان کے علاوہ مولانا کا ایک اور رنگ بھی ان کی فارسی شاعری میں بھی دیکھنے کو
ملتا ہے وہ ہے تصوف مولانا چونکہ صاحب طریقت تھے اور مقامات تصوف
سے اچھی طرح واقف تھے چنانچہ اپنے اردو کلام میں ایک جگہ لکھتے ہیں:-
اگر پوچھے کوئی محمد سے سینہ بھری و نصی

مقامات طریقت ہے مقالات طریقت ہے:-

ان کا یہ رنگ ان کی شاعری میں ہر جگہ غالب ہے۔ مولانا کا تصوف
سے قلبی تعلق تھا اور یہ تعلق خاطر بھی ان کی ایک فارسی مثنوی میں جو انہوں نے
اپنے پیر و مرشد حضرت مولانا سید غوث علی شاہ پانی پتی کے وصال پر لکھی
تھی..... جس آب و تاب اور پورے سوز و گداز کے ساتھ دیکھنے کو ملتا ہے
ان کے کلام میں کہیں اور دیکھنے کو نہیں ملتا۔ مولانا تصوف کے سوز
سے خوب واقف تھے چنانچہ مثنوی مذکور میں عشق کے تمام مراحل کے ساتھ
ضبط نفس، ترک دنیا، صبر و قناعت، فقر و استغناء، راضی بر خضائے الہی اور
فنائی البقا وغرض تمام چیزیں دیکھنے کو ملتی ہیں۔ مقالہ ہذا میں مولانا کے
متصوفانہ کلام پر تفصیلی بحث ممکن نہیں چنانچہ اس رنگ کے چند اشعار درج کر دیے جاتے ہیں:-

۱۔ تو بری از اقتصران و اختراق

از خیالات است این، بجز و فراق

۲۔ جذر و متر بجز و ہم موج و حباب

گر بسنجی جملہ یک آب است آب

۳۔ نیست مردان خدا را هیچ بند

بر ترست از جسم و جان بی چون و چند

۴۔ این حیات دایمات از شرک هست

و حدت مطلق بود در خویش مست

۵۔ آنکہ از زنده است حی و قائم است

لایموت و لاینزل و دائم ست

۶۔ نقد در دیشاں تہیدستی بود

دست منردشاں ہی مستی بود

صاحب المثنوی

(قاضی تلمذ حسین مرحوم گورکھپوری)

مشہور صوفی شاعر مولانا جلال الدین رومی کی شہرہ آفاق ثنوی میں جس دلنشین طریقہ سے اسلامی عقائد

والہام اور تصورات کے مسائل کو سمجھایا گیا ہے اسکی نظیر کسی دوسری کتاب میں شکل سے مل سکتی ہے قاضی تلمذ حسین صاحب نے اس کتاب میں انکی مفصل و محققانہ سوانح لکھی ہے۔

اردو میں سب سے پہلے مولانا شبلی نے مولانا روم کی سوانح عمری لکھی تھی لیکن اس میں سوانح کا حصہ

بہت مختصر ہے زیادہ زور ثنوی کی خصوصیات دکھانے میں صرف کیا گیا ہے جو مصنف کا اصل مقصد تھا۔ سوانح کی اس کمی کو اس کتاب میں پورا کیا گیا ہے۔ قیمت ۶۵ روپے۔

”نیچر“

سنکرت سے ماخوذ عربی۔ فارسی اور اردو ادب

از جناب رام نعل ناہجوسی۔

(۳)

مختلف کتب اردو

نمبر شمار	نام کتاب	نام مصنف یا مولف	خطوط یا خطوط	سال طبع	صفحات	سائز	کیفیت
۱	تہوا پریش				۴۴		اردو ترجمہ ۴۴ صفحات پر مشتمل ہے۔ دیکھئے مقالات نگار سالانہ فارسی جلد اول ص ۶ پر پورا پورا ترجمہ اردو مشہور
۲	پرا بودہ چند راوے						سنکرت ڈراما کا اردو ترجمہ شایع کیا ہے۔ دیکھئے مقالات نگار سالانہ ص ۳۲ قبل چھٹا اور اس وچوی اردو میں لکھے ہیں۔
۳	الکھ پرکاش				۴۸		اپنے کا ترجمہ اردو۔ نئی کتب لال ۴۸ صفحات۔ ۳۴
۵	سنکرت کے اشوکوں کا ترجمہ	راگویندر					دیکھئے داستان حیدر آباد صفحہ ۱۵۳۔

نمبر شمار	نام کتاب	نام مصنف	مؤلف	خطوط	تاریخ	سال طباعت	صفحات	نشر	کیفیت
۶	کلیلہ و دمنہ								
۷	اپنشد								
۸	مجموعہ اپنشد								
۹	سالکھید فلاسفی								
۱۰	اپنشد ترجمہ								
۱۱	بجکت مال								
۱۲	آتما پوجن	میرالال جٹ	مطبوعہ	۱۸۹۸ء	۵	نوکشور	۱۸۹۸ء	۵	نا بھوی کے پاس ہے۔
۱۳	کتھاست نرائن	ہلال سنگھ میر	۱۸۹۳ء	۱۳	نوکشور	۱۸۹۳ء	۱۳	نوکشور	..
۱۴	شکت چالیسی	شکر دیال	۱۹۲۳ء	۱۴	نوکشور	۱۹۲۳ء	۱۴	چھوٹا	اسکا ایک ادراختہ
	از رحمت								۱۹۰۶ء کا نا بھوی کے پاس ہے۔

نمبر شمار	نام کتاب	نام مصنف	مؤلف	خطوط	تاریخ	سال طباعت	صفحات	نشر	کیفیت
۱۵	سدا ماں چرتہ	شکر دیال فرحت	مطبوعہ	۱۸۹۸ء	۱۸	نوکشور	۱۸۹۸ء	۱۸	نا بھوی کے پاس ہے
۱۶	گجندر موکش	جگن ناتھ	۱۸۹۹ء	۸	نوکشور	۱۸۹۹ء	۸	..	..
۱۷	جربٹ پنجریک سنگھ	منور لکھنوی	۱۹۵۸ء	۱۷	چھوٹا	..	..	..	..
۱۸	بشن سہسرام	مطبع انجمن	۸۸	۸۸	نوکشور	..	..	..	سنکرت میں ساکھ ہے۔
۱۹	چٹھلی کرت لوگ	جگدیش چند	۱۹۳۳ء	۳۸۸	چھوٹا	..	..	..	نا بھوی کے پاس ہے۔
۲۰	چٹھلی کرت لوگ	دریا ساگر	۱۹۰۰ء	۹۵	چھوٹا	..	..	..	..
۲۱	اردو شمشاد	کیوں کشن	۱۸۸۱ء	۱۳۱	نوکشور	۱۸۸۱ء	۱۳۱	..	..
۲۲	بشن سہسرام	رائے پھندن	۸۷	۸۷	نوکشور	..	..	..	..
۲۳	اشاد بکھر گیتا	نرسنگھ داس	۸۰	۸۰	چھوٹا	..	..	..	..
۲۴	مجموعہ اپنشد	پارسہ لال	۱۹۰۰ء	..	..	..	..	..	جلداول دیکھئے زبان وادب
۲۵	اپنشد مع شرح	سودج نرائن	۱۹۰۰ء	..	..	..	..	..	اپریل ۱۹۰۶ء صفحہ ۲۹۔
			۱۹۱۶ء	..	..	..	..	..	چار جلدوں میں۔ جلد اول
			۱۹۱۷ء	..	..	..	..	..	جلد دوم و چارم ۱۹۱۷ء۔
			۱۹۱۷ء	..	..	..	..	..	دیکھئے زبان وادب اپریل
			۱۹۰۶ء	..	..	..	..	..	..

نمبر شمار	نام کتاب	نام مصنف	مطبوعہ	تاریخ	سال طباعت	صفحات	سائز	منظر	کیفیت
۲۶	ایشادورسہ انشد کے آٹھ منتر	پجنگل سینی	مطبوعہ	۱۹۳۹ء	ایکڑ پر	چاندھر			دیکھئے زبان وادب اپریل ۱۹۴۷ء
۲۷	پہلا رات کے نام سے								
۲۸	پہلا رات کے نام سے								
۲۹	پہلا رات کے نام سے								
۳۰	پہلا رات کے نام سے								
۳۱	پہلا رات کے نام سے								
۳۲	پہلا رات کے نام سے								
۳۳	پہلا رات کے نام سے								
۳۴	پہلا رات کے نام سے								
۳۵	پہلا رات کے نام سے								

نمبر شمار	نام کتاب	نام مصنف	مطبوعہ	تاریخ	سال طباعت	صفحات	سائز	منظر	کیفیت
۳۶	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			دیکھئے فرست کتب اردو
۳۷	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۳۸	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۳۹	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۰	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۱	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۲	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۳	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۴	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۵	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۶	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۷	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۸	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے
۴۹	اپ کنند پرکاش	مہاراجہ س	مطبوعہ	۱۹۰۰ء	ایکڑ پر	چاندھر			پہلا رات کے نام سے

نمبر شمار	نام کتاب	نام مصنف	مطبوعہ غیر ملکی	نام پریس	صفحات	ساز	منظوم	کیفیت
۵۰	راج یوگ	سوامی وکرام	مطبوعہ					دیکھئے فہرست کتب اردو پبلک لائبریری لاہور ۱۹۳۶ء صفحہ ۱۸۸
۵۱	در نیستی	منی رام فارغ		سیرتھ ۱۸۹۸				فہرست کتب اردو سکھ ریفرنس لائبریری شرومنیا گور ۱۹۵۰ء صفحہ ۹
۵۲	راج ترنگنی	جہنہ شاہ پور						بشرح صدر
۵۳	سانکھیہ درشن	دیوان چند		آمارام لاہور				بشرح صدر صفحہ ۲۵
۵۴	پیام راحت	پیارو سید انشد کاتر		چو شیار پور				۳۲
۵۵	گیت گووند	کتاب راک	پنڈت	فیض علی مطبع ۱۹۲۹ء				۵۲
۵۶	منوسرتی		مطبوعہ	۶۱۸۸۳				فہرست کتب صنفیہ لائبریری حیدرآباد صفحہ ۱۵۴
۵۷	دیشک شاستر بیاس لال			۶۱۹۰۰				" " "
۵۸	یوگ شاستر			"				" " "
۵۹	ایش انشد	x	x	۸۰	چوٹا	منظوم	کتب خانہ نابھوی	
۶۰	منوسرتی اردو ترجمہ	x	x	۳۲۳	علی گڑھ		"	"
۶۱	مہاراج شند	بادا گیند	x	۳۲۹	ایم پی		"	"
	چاند گپ انشد	سنگھ		کھنڈ				

نمبر شمار	نام کتاب	نام مصنف	مطبوعہ غیر ملکی	نام پریس	صفحات	ساز	منظوم	کیفیت
۶۲	اتھ ساکشات کار	پوکش، انجی	مطبوعہ	۱۳۸	چوٹا	منظوم	کتب خانہ نابھوی	
۶۳	چاند گپ انشد	سردھارائی	x	۳۲۰	ساہو پریس ۱۹۱۷ء		"	"
۶۴	تتو بودھ	تر سنگھ	x	۳۳	دیمہ دوی		"	"
۶۵	جگجیوت سرگیت ترجمہ	بادا سنگھ	x	۸۰	دیکھئے		"	"
۶۶	منوسرتی	جگجیوت دیل		۱۹۳۰				دیکھئے تصدیق ایک صفحہ ۵
۶۷	عزازت ترجمہ	دی پرشاد						درجہ یک ۵ اپریل ۱۹۳۰ء
۶۸	نیل دمن	جگجیوت راک	لاہوری	۱۲۳۳	دیکھئے			ماہیتان میں غیر مسلم حضرات کی فارسی خدمات - عربک انسٹی ٹیوٹ ٹونک صفحہ ۳۴
۶۹	انشد پیکر وید	شیو پرشاد	قلی	۱۹۱۹ء				نابھوی کتب خانہ
۷۰	ایشادس انشد			۱۹۱۶				"
۷۱	انشد بھوگ دلی			۱۱				"
۷۲	گر بھو انشد			"				"
۷۳	انشد رگ وید			۱۳				"
۷۴	شبھت انشد			۳۱				"

نمبر	نام کتاب	نام مصنف	مطبع	تاریخ	نام پریس	صفحات	سائز	منظوم	کیفیت
۴۵	شکنتلا	کالیداس	مطبوعہ					منظوم	شکنتلا
۴۶	شکنتلا	کالیداس	ڈاکٹر اختر حسین رائے پوری	۱۹۲۳					شکنتلا
۴۷	"	سائو تلہائی		۱۹۶۱	۲۵۶			منظوم	شکنتلا
۴۸	ترجمہ پرتھی جاتا جاتا ہے	لالہ جیو پال							شکنتلا
۴۹	ہمت اپدیش	لال جی							شکنتلا
۵۰	اردو ترجمہ								شکنتلا
۵۱	نہلے درشنی	اردو							شکنتلا
۵۲	یوگ درشنی								شکنتلا
۵۳	آؤ سنگھار کا منظوم	اردو	مطبوعہ	۱۹۱۳					شکنتلا
۵۴	ترجمہ کسیر سنی	پیارا لال کی							شکنتلا
۵۵	شکنتلا کالیداس	راجہ شیو پری							شکنتلا
۵۶	دکھم اردو سی	مولوی محمد							شکنتلا
۵۷	کالیداس کا ترجمہ	عزیز مرزا							شکنتلا
۵۸	آؤ سنگھار کالیداس	والد							شکنتلا

نمبر	نام کتاب	نام مصنف	مطبع	تاریخ	نام پریس	صفحات	سائز	منظوم	کیفیت
۸۷	سرچشمہ امت پرچم	اکتس اینڈ		۱۹۲۲ء	پریس لاہور				شکنتلا
۸۸	گیان	لکشمی رام							شکنتلا
۸۹	لیگہ دوست کالیداس	ششم برنی							شکنتلا
۹۰	شرون کار	کشن چندریا		۱۹۱۸ء	پریس لاہور				شکنتلا
۹۱	وچا بھینو								شکنتلا
۹۲	ناتھک کتھا	نور الہی محمد عمر		۱۹۲۹ء	پریس لاہور				شکنتلا
۹۳	سنکرت دراموں سے	رام سرور	مطبوعہ						شکنتلا
۹۴	نیل دینتی	کوشل							شکنتلا
۹۵	انوار سہیلی	واضو اکبر آبادی							شکنتلا
۹۶	ایکادشی ہاتم	عادل لاہوری							شکنتلا
۹۷	دشنو سمر نام	فرحت لکھنوی							شکنتلا
۹۸	بند راہین	شعلہ حسانی							شکنتلا
۹۹	پیرم پومان	فرحت لکھنوی							شکنتلا
۱۰۰	پیرم پوتھی	نوشتر لکھنوی							شکنتلا

نمبر	نام کتاب	مہم مصنف	موضوع	تاریخ	محل طبع	صفحات	ساز	تفصیل	کیفیت
۹۹	ہریم ساگر	زرت کھنوی	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۷۹	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۰	سدا ملک گہرا	صدر کھنوی	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۱	سنگھاسن قیس	آرام شاہ	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۲	پھن دھوی	پھن دھوی	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۳	رنگین کھنوی	رنگین کھنوی	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۴	ناتواں ہاتھ	ناتواں ہاتھ	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۵	شکستہ	شکستہ	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۶	کیلا دمنہ	بناش بھوپا	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۷	اکھو موچ	کھیا لال	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۸	شکستہ	سائو تھانی	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱
۱۰۹	دشیت و شکستہ	اقبال درما	مہتمم	۱۹۸۱	ہندو	۳۸۱	ہندو	ہندو	۳۸۱

۱۳۹

دیکھئے فہرست نسخہ علمی بھارت

دیکھئے فہرست نسخہ علمی بھارت

۸۲

اختیار علیہ

شیدر آباد دکن کے آصف جاہی عہد کی یادگاروں میں ادارہ دی اسلامک کچلر بورڈ کا علمی ترجمان انگریزی مجلہ اسلامک کچلر بھی ہے۔ یہ قریباً ۷۰ سال سے علوم اسلامیہ کی خدمت میں مصروف ہے، اور ہر چند برسوں سے بعض دشواریوں کی وجہ سے وہ پابندی سے شایع نہیں ہو رہا تھا، لیکن اب اس کے تازہ شمارہ سے معلوم ہوا کہ دشواریوں پر قابو پا لیا گیا ہے جس کا اندازہ اسکی خوبصورت طباعت سے بھی ہوتا ہے، مضامین دیرینہ روایت کے مطابق ہیں، سید حسین نصر کی تحریر کے علاوہ یونینورسٹی کے جمال ملک کا ایک پُر از معلومات مضمون تحریر کیا گیا ہے، ناٹیکریا میں اسلام کے اثرات کے متعلق بھی ایک عمدہ مقالہ ہے اور ابو عبد الرحمن السبیل نیشاپوری کی کفایت التفسیر کے ایک نایاب نسخہ کا تعارف بھی ہے، جدید کتابوں کے تعارف میں امریکا سے شایع ہونے والی برڈس، بی لارنس کی کتاب نظام الدین اور نور الحسن کار دی ہارٹ کا ذکر ہے جو فوائد الفوائد کا ترجمہ ہے اور بقول تبصرہ نگار نہایت شاندار ترجمہ ہے۔

کچلر عرصہ پہلے اقوام متحدہ کے ادارہ یونیسکو نے دنیا کی مختلف زبانوں کے متعلق اعداد و شمار پیش کیے تو معلوم ہوا کہ چینی اور انگریزی زبانوں کے بعد سب سے زیادہ بولی اور سمجھی جانے والی زبان اردو ہے، ہندوستان میں اردو زبان کی موجودہ حالت کے پیش نظر ممکن ہے یہ انگشت باعث حیرت ہو، لیکن اردو کے علمی شیدائیوں نے

اس کے بعض دلچسپ اور اہم اسباب پیش کیے مثلاً ”دنیا کی بیشتر زبانوں کے مقابلہ میں اردو تحریر کم سے کم جگہ اور وقت لیتی ہے“ اور یہ کہ ”اس وقت اردو زبان ہی چھ سب سے زیادہ اصوات کے حروف کا نظام مستعمل ہے“ اس کے مقابلہ میں اطالوی زبان میں محض ۲۰ حروف رائج ہیں، فرانسیسی میں ۲۳، یونانی میں ۲۴، لاطینی میں ۲۵، انگریزی، جرمن اور ہسپانوی میں ۲۶، عربی میں ۲۸، فارسی میں ۳۲، روسی میں ۳۱ اور ہندی و سنسکرت میں ۴۹ حروف ابجد ہیں جبکہ اردو میں ۵۵ حروف رائج ہیں یہ بھی لکھا گیا کہ مشہور ماہر سائنات ولیم جانس نے مکمل زبان کی جو تعریف بیان کی ہے وہ صرف اردو پر صادق آتی ہے۔ اسی طرح یہ کہنا بھی غلط نہیں ہے کہ اس زبان میں دنیا کی ساری زبانوں کی آوازوں کے لیے حروف موجود ہیں ایک اور خصوصیت یہ بھی ہے کہ مختلف زبانوں کے الفاظ و حروف اپنے لہجہ اور مخارج کے فرق کے باوجود اردو میں بآسانی جزو زبان ہو جاتے ہیں، اردو میں عام طور پر استعمال ہونے والے الفاظ کی تعداد تین لاکھ سے زیادہ ہے، اصطلاحی الفاظ کی تعداد اس کے علاوہ ہے، الفاظ کی اتنی بڑی تعداد بجز انگریزی کے دنیا کی اور کسی زبان میں نہیں، فاضل مضمون نگار ڈاکٹر محمد علی خاں نے ان خصوصیات کے علاوہ معیار سازی کے عمدہ اصول، افعال معاون کے استعمال کی آسان صورتوں، ہم معنی الفاظ، مترادفات اور متضاد الفاظ کی کثرت اور اردو کے بین الاقوامی مزاج وغیرہ کو بھی اس زبان کے امتیاز و شرف کا سبب قرار دیا ہے۔

اردو کی جہاں گیری کی خوش کن خبروں کے باوجود ہندوستان میں اس کے حال و مستقبل کے متعلق فکر و تشویش کا اظہار اردو کے علاوہ انگریزی صحافت میں بھی

ہوتا رہتا ہے، حال ہی میں ایک اہم انگریزی ہفتہ وار اکادمک اینڈ پولیٹیکل ویکی کے مضمون میں بعض حقائق کا جائزہ لیا گیا، مثلاً ”اب اردو علمائے مسلمانوں کی زبان بن کر رہ گئی ہے، ہمارے مغربی بنگال، آندھرا پردیش اور ہماچل پراکٹر کے ایک مفصل سفر سے معلوم ہوا کہ ان ریاستوں میں اردو زبان کی تعلیم حاصل کرنے والوں میں ایک بھی غیر مسلم نہیں ہے، یہاں تک کہ اختیاری مضمون کی حیثیت سے بھی کسی غیر مسلم طالب علم نے اردو کو پسند نہیں کیا، اس کے علاوہ اردو زبان کی تعلیم کے متعلق حکومت یا کسی نجی تعلیمی ادارہ کی جانب سے کوئی مستند اور تحقیقی روداد آج تک نہیں تیار ہو سکی، بلکہ آزادی کے بعد ہر حکومت نے اردو کو مٹانے والے ہی فیصلے کیے اور اب یہ عالم ہے کہ ہمارا شٹر کے سوا اور تمام صوبوں میں اردو تعلیم جاں بہ لب ہے، متوسط اور کم آمدنی والے ادراست درمیانی طبقہ کے لوگ اردو تعلیم حاصل کرنا چاہتے ہیں تو ان کو سخت دشواری کا سامنا کرنا پڑتا ہے، اگر ثانوی درجات تک اردو تعلیم کا انتظام ہو بھی جاتا ہے تو بعد کے درجوں میں انگریزی یا علاقائی زبانوں کے علاوہ تعلیم دینے کی وجہ سے یہ طلبہ بہت پیچھے رہ جاتے ہیں، یوپی میں یہ مسئلہ سب سے زیادہ نازک اور دردناک بنا ہوا ہے، پورے صوبہ میں اردو ذریعہ تعلیم کا ایک بھی پرائمری یا جوئیر ہائی اسکول نہیں ہے، صرف دو اسکولوں میں ذریعہ تعلیم اردو ہے مگر ان کا تعلق علی گڑھ مسلم یونیورسٹی سے ہے مضمون نگار نے افسوس ظاہر کیا ہے کہ اس صوبہ میں آزادی کے بعد کی نسل عام طور سے اردو سے ناواقف ہے، سہ سانی فارمولے نے شمالی ہند میں اردو کی تباہی میں سب سے بڑا کردار ادا کیا سیاست دانوں کے کید و کم نے اس ہندوستانی زبان کو صرف مسلمانوں کی زبان تک محدود کر دیا اور خود مسلمانوں کی بھی اور تغافل سے یہ جاں کنی کے مرحلہ میں ہے۔“

ذکورہ مضمون کے بعد ہندوستان ٹائمز میں خوشونت نگار کی ایک تحریر اس عنوان سے نظر

کرا دو کبھی نہیں سکتی دلی کی ایک خاتون شاعرہ گیتا ٹھاکر روشنی کے پہلے مجموعہ کلام کا ذکر کرتے ہوئے انھوں نے لکھا کہ ہندوستان میں اردو کی بربادی کا تو یہ مسلسل کیا جا رہا ہے جو دی طور پر یہ صحیح بھی طلبہ کی تعداد کم ہوتی رہی ہے کم ہو رہی ہے اور یہ خاص مسلمانوں کی زبان بنتی جاتی ہے، لیکن ایسے حالات میں عوامی سطح پر اسے غلط فہمیوں اور مکالموں نے زندگی بخشی اور ایک ایسی نئی نسل سامنے آئی جس کی زبان اردو نہیں بلکہ اردو کی لکھی اسکے الفاظ کی موسیقیت اور شاعری کی لطافت سے محو ہو کر اس نئی نسل نے پہلو تو دیوناگری رسم الخط میں اردو کا مطالعہ شروع کیا اور پھر اردو کے مزاج سے مکمل طور پر ہم آہنگ ہونے کے لیے اردو کو اسکے اصل رسم الخط میں یکساں لیا، گیتا ٹھاکر کا شمار اسی نئی نسل میں ہے، انھوں نے اپنے شوہر دیپک کی نسبت سے اپنا تخلص روشنی رکھا۔

اپنی زبان سے محبت کرنے اور دوسروں کی زبان کی برتری اور اسکے اثرات سے خود کو محفوظ رکھنے کے لیے فرانسیسی قوم مشہور ہے، ثقافت و تمدن وہاں ایسے قوانین بھی بنتے رہے، مثلاً اس میں یہ طے ہوا کہ تمام سرکاری عمارتوں کے نام صرف فرانسیسی میں لکھے جائیں، اب اس میں عام مقامات مثلاً ریلوے اسٹیشن، کیفے اور ریستوران کو بھی شامل کر لیا گیا ہے اور ایک خبر سے یہ بھی معلوم ہوا کہ حکومت نے نشریات، اشتہارات اور دفتری مواصلات میں مناسب فرانسیسی الفاظ کے باوجود ان کی جگہ انگریزی الفاظ کے استعمال پر جو مانہ کی سزا تجویز کی ہے۔ ایک اخبار نے یہ خبر اس سرخی کے ساتھ شائع کی کہ 'ثروت مند تو میری فرانسیسی زبان ہے'۔ ایک اخبار نے فرانس کے وزیر ثقافت کی اس خواہش کو نمایاں طور پر شائع کیا کہ انگریزی زبان کا ایک ایک لفظ ملک سے باہر کر دیا جائے، یہ فیصلہ بھی کیا گیا کہ فرانس میں منعقد ہونے والی بین الاقوامی کانفرنسوں اور سیناروں کی زبان بھی فرانسیسی ہی ہوگی، انگریزی کے شیدائی اب غلط ہیں کہ فرانسیسی اس تبدیلی کو کس حد تک پسند کرتے ہیں کیونکہ مشہور ہے کہ فرانسیسی اپنی عادت شکل پرست ترک کرتے ہیں۔

مطبوعات جدیدہ

فقہ اسلامی کی نظریہ سازی از جناب ڈاکٹر جمال الدین عطیہ متوسط تقطیع بہترین کاغذ اور کتابت و طباعت، مجلد مع گرد پوش، صفحات ۲۵۴، قیمت ۸۵ روپے، پتہ: قاضی پبلشرز اینڈ ڈسٹری بیوٹرز، ورثہ بنگ، حضرت نظام الدین دیسٹ، نئی دہلی ۱۱۰۰۱۳۔

یہ کتاب فاضل مولف کے ان خطبات کا مجموعہ ہے جو انھوں نے قطر یونیورسٹی کے شریعت کالج میں فقہ اسلامی کے نظریات کے موضوع پر پیش کیے تھے، انھوں نے متقدمین فقہاء کے اصول و ضوابط، ان کے اختلافات کا تفصیلی جائزہ لینے کے ساتھ دور حاضر کی قابل ذکر فقہی تحریروں کی خوبیوں اور خامیوں کا بھی ذکر کیا ہے اور آخر میں اس کے متعلق بعض مشورے اور تجویزیں بھی دی ہیں۔ فاضل مولف نے اس خیال کی بھی تردید کی ہے کہ شریعت محض فروعی احکام کے مجموعہ کا نام ہے، ان کے خیال میں فقہی کتابوں میں بنیادی اور اصولی فقہی نظریات بہت کم ہیں اور یہ بھی بکھرے ہوئے ہیں جنکی جمع و تدوین سے اس کی تلافی ہو سکتی ہے لیکن یہ بڑی ریاضت و محنت کا کام ہے، اصل سلسلہ میں ان کے خیالات و دھڑکوں یعنی اصول فقہ اور دیگر علوم شرعیہ میں منقسم ہیں پہلے تو اصول فقہ میں تصنیف و تالیف کے طریقوں پر بحث کی ہے اور خاص طور پر فقہی اور شافعی اصولوں کی خصوصیات بیان کی ہیں اور ان کی اہم کتابوں کی نشاندہی کی ہے اور پھر دیگر علوم شرعیہ کا جائزہ لیا ہے، اس سلسلہ میں

لکھتے ہیں غالب نے خود یا کسی کے کہنے پر اس ثنوی پر نظر ثانی کی اور تین شعر حذف کر کے اور تیس شعر بڑھا کر پوری ثنوی ہتھیالی پھر کسی توضیح کے بغیر اپنے کلیات فارسی مطبوعہ ۱۸۷۷ء میں شامل کر لی، فاضل مولف کا یہ خیال بھی نہیں معلوم ہوتا کہ غالب اور غالبیات کے مشتاق اس میں کام کی بعض باتیں تلاش کر ہی لیں گے؟

سیرۃ نبوی اور مستشرقین

از ڈاکٹر عبد العظیم مرحوم متوسط
تقطیع، عمدہ کاغذ اور کتابت و طباعت، مجلد، صفحات ۱۶۴، قیمت ۶۰ روپے

پتہ: نصرت پبلشرز، امین آباد، لکھنؤ، یو پی۔

ڈاکٹر عبد العظیم مرحوم کی یہ مختصر تصنیف قریباً ۶۰ سال پہلے ۱۹۳۳ء میں شائع ہوئی تھی جو مشہور مستشرق ولہا وزن کے ایک مضمون بہ عنوان 'محمد فزم' کے رد و ابطال میں تھی، انسائیکلو پیڈیا برٹانیکا میں چھپے اس مضمون میں اس نے آنحضرت کی ذات گرامی کے متعلق وہ تمام اعتراضات جمع کر دیے تھے جو مغرب کے مستشرقین عام طور پر سیرت نبویؐ پر وارد کرتے ہیں، اب ان اعتراضوں کا لغو محض ہونا ثابت ہو چکا ہے اور خود موجودہ زمانہ کے مستشرقین کے لیے بھی یہ زیادہ کارآمد ہتھیار نہیں رہ گئے ہیں، مگر نصف ہمدی پہلے ان کی تلخی اور زہرناکی سخت اور شدید تھی جس کے پیش نظر ڈاکٹر عبد العظیم مرحوم نے ۲۰-۲۲ برس کی عمر میں اس مضمون کا ترجمہ کیا اور اس پر مفید تردیدی حواشی اور ایک مبسوط مقدمہ لکھ کر اس کی تبلیغ و ترویج اچھی طرح کر دیا تھا۔ کتاب کے طبع اول کا سرورق مطبع معارف اعظم گڑھ میں چھپا تھا، اس کا عکس زیر نظر طبع جدید میں بھی موجود ہے، اس مفید

بعض مباحث مثلاً قواعد کاتجرباتی مطالعہ، 'خروق'، اختلاف فقہاء وغیرہ سے فاضل مولف کے وسیع مطالعہ اور گہرے غور و فکر کا اندازہ ہوتا ہے، دور حاضر کی نقی سرگرمیوں کا جائزہ لیتے ہوئے لکھا ہے کہ اب اپنے ملک کی ترجیح و دفاع کے لیے تعصب کا رجحان کم ہو رہا ہے، غالباً ان کی یہ رائے عالم عرب کے نقی مطالعہ کی بنیاد پر ہے کیونکہ ایک اور باب میں انھوں نے موجودہ زمانہ کی جن ۱۰۰ قابل ذکر کتابوں کا انتخاب کیا ہے ان میں غیر عربوں کی تصنیفات دو چار سے زیادہ نہیں ہیں اس مفید کتاب کا ترجمہ اور زیادہ سلیس رواں اور بہتر ہونا چاہیے تھا تاکہ اس کا

فائدہ وسیع ہوتا۔

غالب کی بعض تصانیف

از جناب کالید اس رضا گپتا،

متوسط تقطیع، بہترین کاغذ اور طباعت، مجلد مع گہرے دپوش، صفحات ۱۸۳، قیمت ۸۰ روپے، پتہ: ساکار پبلی کیشنز پرائیویٹ لمیٹڈ، جولی بھون،

۱۰ نیومرین لائنز، بمبئی ۲۰۰۰۰۲۰۔

غالبیات کی تلاش و تحقیق اور تدوین میں جناب کالی داس رضا گپتا کے کارنامے اظہارِ شمس ہیں، اب تک وہ اس موضوع پر ایک درجن سے زائد کتابیں شائع کر چکے ہیں، زیر نظر کتاب بھی اسی سلسلہ کی ایک کڑی ہے، اس میں دیوان غالب اور اس کی ایک شرح کنز المطالب کے علاوہ چند اور مصنفات و رسائل غالب پر مضامین ہیں، ایک مختصر مضمون میں غالب کی زندگی میں ان کی طبع ہونے والی کتابوں کی فہرست بھی دی گئی ہے، ثنوی بیان نوہار ہی کے سلسلہ میں اس کی یہ تحریر اس کا بھی ثبوت ہے کہ وہ سخی فہم ہیں غالب کے طرفدار نہیں ہیں

کتاب کی اشاعت کے لیے جناب عابد سہیل شکریہ کے مستحق ہیں ان کے قلم سے ایک تحریر بھی ہے، انوسس ہے کہ آیتوں کی کتابت میں اعراب کی چند غلطیاں رہ گئی ہیں۔

مکاتیب سر محمد اقبال بنام مولانا سید سلیمان ندوی مرتب جناب

بہ شفقت رضوی، متوسط تقطیع، عمدہ کاغذ اور طباعت، مجلد، صفحات ۱۴۳، قیمت

۴۰ روپے، پتہ: مکتبہ شاہد ۹/ علی گڑھ کالونی، کراچی ۷۵۸۰۰، پاکستان۔

اس میں مولانا سید سلیمان ندوی کے نام علامہ اقبال کے وہ تمام شعر خطوط جمع کر دیے گئے ہیں جو پہلے معارف میں شائع ہوئے تھے اور چند سال پہلے دارالمصنفین کی شائع کردہ کتاب 'مشاہیر کے خطوط' میں بھی جمع کر دیے گئے ہیں، لایق مرتب نے دونوں اکابر کے مختصر سوانح اور ایک دوسرے کے متعلق ان کی تحریروں اور تاثرات کو بھی سلیقہ سے یکجا کر دیا ہے، آخر میں کتاب میں مذکور ممتاز اشخاص پر مختصر معلوماتی نوٹ بھی دیے گئے ہیں۔

خطبات دہلی حصہ اول از جناب مولانا اخلاق حسین قاسمی، متوسط تقطیع

بہتر کاغذ اور کتابت، طباعت، مجلد مع گرد پوش، صفحات ۱۸۰، قیمت درج نہیں،

پتہ: مکتبہ رحمت عالم، شیخ چاند لال کنواں، دہلی۔

مولانا اخلاق حسین قاسمی وقتاً فوقتاً دینی، علمی اور ملی مسائل پر تحریر و تقریر کے ذریعہ اپنے خیالات کا اظہار کرتے رہتے ہیں، زیر نظر کتاب کا زیادہ حصہ ان کے سوانح پر مشتمل ہے جو خود ان کے اور کچھ دوسروں کے قلم سے ہیں اس میں ان کے مضامین و تصنیفات کی فہرست کے علاوہ ان کی طے سرگرمیوں کا ایک خاکہ بھی درج ہے، گو خطبات یا مضامین کم ہیں لیکن وہ مضمون آنحضرت کی عہدیت کا

اور غلبہ حال اور حضرات انبیائے کرام خاص طور پر لائق ذکر ہیں۔

مسلمان سائنسدان اور ان کی خدمات از جناب مولانا ابراہیم

عمادی ندوی مرحوم، متوسط تقطیع، عمدہ کاغذ اور کتابت، طباعت، مجلد، صفحات

۲۵۶، قیمت ۳۰ روپے، پتہ: مکتبہ الحیات، ۲۲۲، کوچہ چیلان، دریا گنج،

نئی دہلی ۱۱۰۰۰۲۔

مسلمانوں کے زمانہ عروج کی داستان پارنیہ میں فلسفہ و حکمت اور سائنسی علوم میں ان کی شاندار خدمات بھی شامل ہیں، جس کو وقتاً فوقتاً ملت کے مردہ جسم میں نئی روح پھونکنے اور تومی سر بلندی کے جذبہ کو ابھارنے کی غرض سے سنایا جاتا رہا ہے، یہ کتاب بھی اسی نیک مقصد کی خاطر لکھی گئی ہے، اس میں ۵۰ سے زائد مسلمان سائنسدانوں اور ان کے ایجادات و اختراعات کا ذکر ہے، مرحوم مصنف کو تعلیم و تدریس کا طویل تجربہ تھا اس لیے وہ قارئین کے ذوق اور نفسیات سے پوری طرح واقف تھے چنانچہ یہ کتاب سہل اور عام فہم انداز میں لکھی گئی ہے البیرونی کی کتاب کا ترجمہ ہر زبان میں بتانا مبالغہ سے خالی نہیں۔ یہ مفید کتاب دینی مدارس کے نصاب میں شامل ہونے کے لائق ہے۔

ہندوستان اور مسلمان از جناب مولوی محمد الیاس بھٹکی ندوی

چھوٹی تقطیع، عمدہ کاغذ اور کتابت، طباعت، مجلد، صفحات ۱۸۴، قیمت ۳۰ روپے،

پتہ: مکتبہ الحیات، نئی دہلی۔

لایق مولف نے مدارس کے طلبہ کے لیے ایک کتاب 'بین الاقوامی اسلامی

جغرافیہ' کے نام سے مرتب کی تھی جسے مقبولیت حاصل ہوئی، زیر نظر کتاب گویا

سلسلہ سیر الصحابہ

حصہ اول (خلفائے راشدین) حاجی معین الدین ندوی: اس میں خلفائے راشدین کے حالات و فضائل، مذہبی اور سیاسی کارناموں اور فتوحات کا بیان ہے۔ ۴۰/

حصہ دوم (مہاجرین - اول) حاجی معین الدین ندوی: اس میں حضرات عشرہ مبشرہ، اکابرین، نعم و قریش اور فتح مکہ سے پہلے اسلام لانے والے صحابہ کرامؓ کے حالات اور ان کے فضائل کا بیان ہے ۲۵/

حصہ سوم (مہاجرین دوم) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں بقیہ مہاجرین کرامؓ کے حالات و فضائل بیان کیے گئے ہیں۔

حصہ چہارم (سیر الانصار اول) سعید انصاری: اس میں انصار کرام کی مستند سوانح عمری ان کے فضائل و کمالات مستند ذرائع بہ قیاس حدیث، تہجی لکھے گئے ہیں۔ ۳۵/

حصہ پنجم (سیر الانصار دوم) سعید انصاری: اس میں بقیہ انصار کرام کے حالات و فضائل درج ہیں۔ ۳۵/

حصہ ششم (اصغر صحابہ) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں چار اہم صحابہ کرامؓ، حضرات حسنین، امیر مومنینؓ اور حضرت عبداللہ ابن زبیرؓ کے حالات، ان کے مجاہدات اور باہمی سیاسی اختلافات بشمول واقفہ ربلا درج ہیں۔ ۳۵/

حصہ ہفتم (اصغر صحابہ) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں ان صحابہ کرام کا ذکر ہے جو فتح مکہ کے بعد مشرف بہ اسلام ہوئے یا اس سے پہلے اسلام لائے تھے مگر ثروت ہجرت سے محروم تھے یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی زندگی میں کمسن تھے۔ ۴۰/

حصہ ہشتم (سیر الصحابیات) سعید انصاری: اس میں آنحضرتؐ کی ازواج مطہرات و بنات طاہرات و عام صحابیات کی سوانح حیات اور ان کے علمی اور اخلاقی کارنامے درج ہیں۔ ۲۵/

حصہ نہم (اسوۃ صحابہ اول) عبدالسلام ندوی: اس میں صحابہ کرامؓ کے عقائد، عبادات، اخلاق اور معاشرت کی صحیح تصویر پیش کی گئی ہے۔ ۴۰/

حصہ دہم (اسوۃ صحابہ دوم) عبدالسلام ندوی: اس میں صحابہ کرامؓ کے سیاسی، انتظامی اور فی کارناموں کی تفصیل دی گئی ہے۔ ۲۵/

حصہ یازدہم (اسوۃ صحابیات) عبدالسلام ندوی: اس میں صحابیات کے مذہبی، اخلاقی اور کارناموں کی کجھا کر دیا گیا ہے۔ ۱۵/

اس کا دوسرا حصہ ہے، اس میں ہندوستان کی جغرافیائی تفصیل کے ساتھ یہاں کے مسلمانوں کی آبادی، صنعت و تعلیم، حکومت اور انتظامی اداروں میں انکی شمولیت و شرکت کے متعلق معلومات درج ہیں، یہاں تک کہ جن مسلمانوں پر ڈاک ٹکٹ جاری ہوئے ان کی تفصیل بھی ہے، اس طرح یہ کتاب خاص طور پر طلبہ کے لیے مفید ہوگئی ہے۔

زندگی اے زندگی از جناب سید شکیل دسنوی، متوسط تقطیع

کاغذ اور کتابت و طباعت عمدہ، مجلد مع گرد پوش، صفحات ۱۱۲، قیمت ۸ روپے، پتہ: موڈرن پبلشنگ ہاؤس ۹، گول مارکیٹ، دریا گنج،

نئی دہلی ۱۱۰۰۰۲۔

ہمارے خطہ دینہ کی خاک میں علم و ادب کا خمیر کچھ اس طرح شامل ہے کہ اسکے ٹکڑے تازہ سے اردو کے چین کی روتی میں افسانہ ہوتا ہی رہتا ہے نئے دسنوی شاعر زیر نظر پہلا مجموعہ صرف غزلوں پر مشتمل ہے، لیکن شاعر کے لہجہ کی سنجیدگی اور احتیاط و سلیقہ تازہ خیالات کو باوقار اور دلکش بنا دیا ہے۔

نالہ نیم شبی از محترمہ ام بانی، متوسط تقطیع، کاغذ اور کتابت و طباعت بہتر،

صفحات ۱۲۸، قیمت ۱۲ روپے، پتہ: مکتبہ اسلام کھری روڈ، امین آباد لکھنؤ، یو پی۔

حمد و نعت اسلام و مناجات اور دوسری پشاور نظموں کا یہ مبالغہ مجموعہ ایک مشرقی شریعت ندادی کے حسن ذوق کی مثال ہے، اللہ و رسولؐ سے والہانہ تعلق و محبت اور ملت کی دردمندی کے اظہار کے لیے نالہ نیم شبی سے بہتر عنوان اور کیا ہو سکتا ہے۔